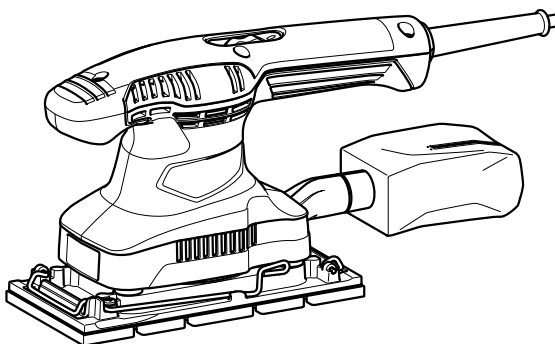
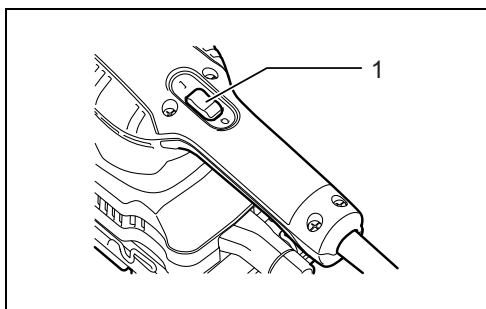


GB	Finishing Sander	Instruction manual
F	Ponceuse Orbitale	Manuel d'instructions
D	Schwingschleifer	Betriebsanleitung
I	Levigatrice orbitale	Istruzioni per l'uso
NL	Afwerkschuurmachine	Gebruiksaanwijzing
E	Lijadora de Acabado	Manual de instrucciones
P	Lixadeira Orbital	Manual de instruções
DK	Sandsliber	Brugsanvisning
GR	Τριβείο φινιρίσματος	Οδηγίες χρήσης

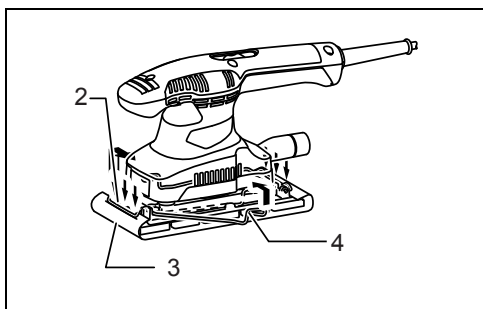
MT923





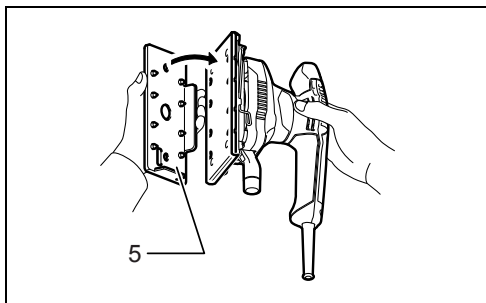
1

011317



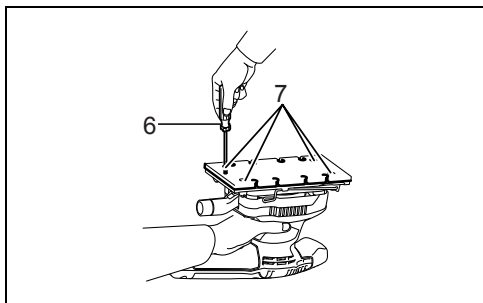
2

011318



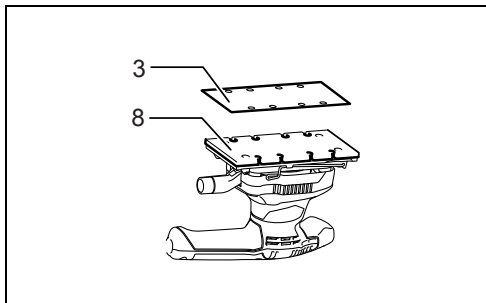
3

011320



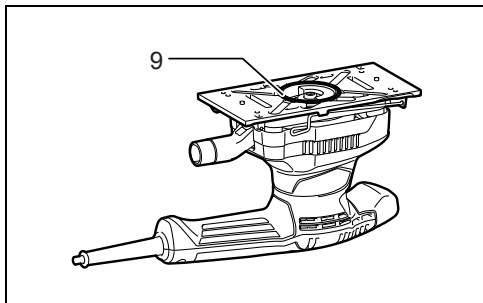
4

011322



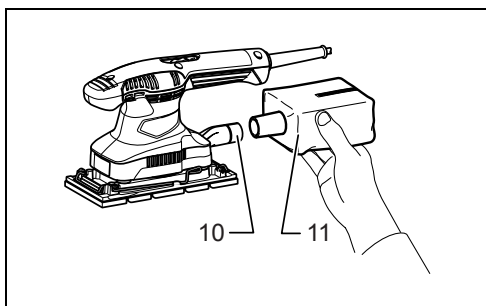
5

011323



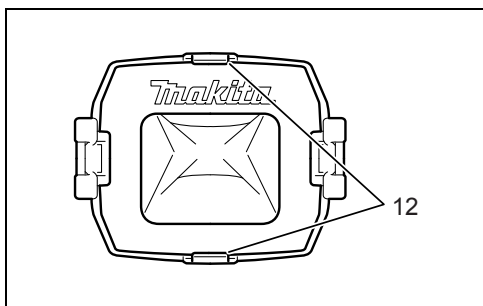
6

011358



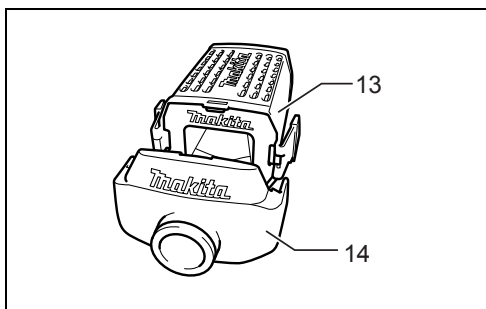
7

011324



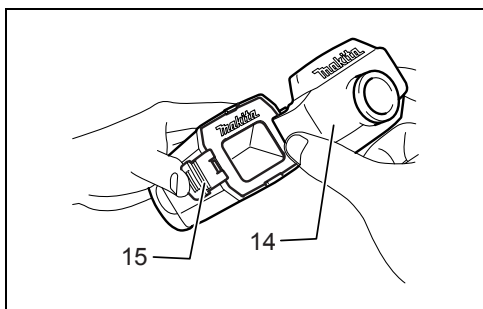
8

009094



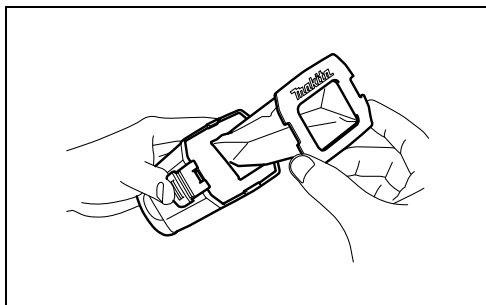
9

009095



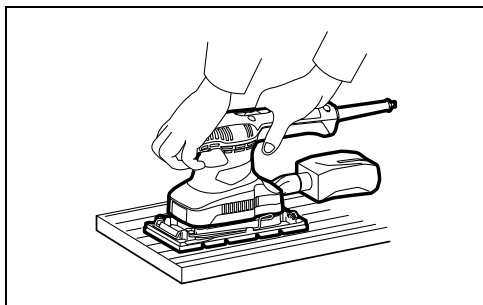
10

009092



11

009093



12

011319

ENGLISH (Original instructions)

Explanation of general view		
1. Switch	6. Screwdriver	11. Dust bag
2. Clamping part	7. Screws	12. Holding tab
3. Abrasive paper	8. Pad	13. Dust box
4. Clamp lever	9. O-ring	14. Dust nozzle
5. Punch plate	10. Dust spout	15. Latch

SPECIFICATIONS

Model	MT923
Pad size	92 mm x 185 mm
Abrasive paper size	93 mm x 228 mm
Orbits per minute (min ⁻¹)	12,000
Overall length	252 mm
Net weight	1.4 kg
Safety class	II/III

- Due to our continuing programme of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications may differ from country to country.
- Weight according to EPTA-Procedure 01/2003

Intended use ENE052-1
The tool is intended for the sanding of large surface of wood, plastic and metal materials as well as painted surfaces.

Power supply ENF002-1
The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated in accordance with European Standard and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

General Power Tool Safety Warnings GEA010-1

 **WARNING** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

SANDER SAFETY WARNINGS GEB021-4

1. Always use safety glasses or goggles. Ordinary eye or sun glasses are NOT safety glasses.
2. Hold the tool firmly.
3. Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.
4. This tool has not been waterproofed, so do not use water on the workpiece surface.
5. Ventilate your work area adequately when you perform sanding operations.

6. Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.
7. Use of this tool to sand some products, paints and wood could expose user to dust containing hazardous substances. Use appropriate respiratory protection.
8. Be sure that there are no cracks or breakage on the pad before use. Cracks or breakage may cause a personal injury.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

 **WARNING:**
DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

FUNCTIONAL DESCRIPTION

 **CAUTION:**
• Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

Switch action (Fig. 1)

 **CAUTION:**
• Before plugging in the tool, always check to see that the tool is switched off.
To start the tool, press the “ON (I)” side of the switch. To stop the tool, press the “OFF (O)” side of the switch.

ASSEMBLY

CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

Installing or removing abrasive paper

For conventional type of abrasive paper with pre-punched holes (standard equipment): (Fig. 2)

Open the paper clamp by raising on the lever to release from the locking port and then insert the paper end into the clamping part, aligning the paper edges even and parallel with the sides of the base. (Bending the paper beforehand makes attachment easier). Once the paper is in place, return the lever to its original position.

Repeat the same process for the other end of the base, maintaining the proper paper tension.

After inserting the paper, make sure the clamping part hold it securely. Otherwise the paper will be loose and subject to slippage, resulting in uneven sanding operation. To remove the paper, release the clasper as stated above.

For conventional type of abrasive paper without pre-punched holes (available on the market): (Fig. 3)

Open the paper clamp by raising on the lever to release from the locking port and then insert the paper end into the clamping part, aligning the paper edges even and parallel with the sides of the base. (Bending the paper beforehand makes attachment easier). Once the paper is in place, return the lever to its original position.

Repeat the same process for the other end of the base, maintaining the proper paper tension.

After inserting the paper, make sure the clamping part hold it securely. Otherwise the paper will be loose and subject to slippage, resulting in uneven sanding operation. Place the punch plate (optional accessory) over the paper so that the guide of the punch plate is flush with the sides of the base. Then press the punch plate to make holes in the paper.

To remove the paper, release the clasper as stated above.

For hook-and-loop type of abrasive paper with pre-punched holes (optional accessory):

CAUTION:

- Always use hook-and-loop type of abrasive papers. Never use pressure-sensitive abrasive paper. (Fig. 4)
- Remove the pad for the conventional type of abrasive paper from the tool with a screwdriver. Install the pad for the hook-and-loop type of abrasive paper (optional accessory) on the tool. Tighten the screws firmly to secure the pad. (Fig. 5)
- Remove all dirt or foreign matter from the pad. Attach the paper to the pad, aligning the holes in the paper with those in the pad. (Fig. 6)

CAUTION:

- When removing the pad, O ring may come out of the tool. When this occurs, return the O ring to the original position and then install the pad.

Dust bag (optional accessory) (Fig. 7)

Attach the dust bag onto the dust spout. The dust spout is tapered. When attaching the dust bag, push it onto the

dust spout firmly as far as it will go to prevent it from coming off during operation.

For the best results, empty the dust bag when it becomes approximately half full, tapping it lightly to remove as much dust as possible.

Installing filter (optional accessory) (Fig. 8)

Make sure that the logo on the cardboard lip and the logo on the dust box are on the same side, then install the filter by fitting the cardboard lip in the groove of each holding tab. (Fig. 9)

Make sure that the logo on the cardboard lip and the logo on the dust nozzle are on the same side, then install the dust nozzle on the dust box. Removing dust box and filter. (Fig. 10)

Remove the dust nozzle by pushing the two latches.

(Fig. 11)

Remove the filter first by pinching the logo side of its cardboard lip, then by pulling the cardboard lip downwards to move it out of the holding tab of the dust box.

OPERATION

Sanding operation (Fig. 12)

CAUTION:

- Never run the tool without the abrasive paper. You may seriously damage the pad.
- Never force the tool. Excessive pressure may decrease the sanding efficiency, damage the abrasive paper and/or shorten tool life.

Hold the tool firmly. Turn the tool on and wait until it attains full speed. Then gently place the tool on the workpiece surface. A finishing sander is generally used to remove only a small amount of material at a time. Since the quality of the surface is more important than the amount of stock removed, do not bear down on the tool. Keep the base flush with the workpiece at all times.

MAINTENANCE

CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.
 - Never use gasoline, benzine, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.
- To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, carbon brush inspection and replacement, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

Noise

ENG905-1

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Sound pressure level (L_{pA}): 75 dB (A)

Uncertainty (K): 3 dB (A)

The noise level under working may exceed 80 dB (A).

Wear ear protection.

Vibration

ENG900-1

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Work mode: sanding metal plate

Vibration emission (a_{H1}): 5.0 m/s²

Uncertainty (K): 1.5 m/s²

ENG901-1

- The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

WARNING:

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

For European countries only

ENH101-14

EC Declaration of Conformity

We Makita Corporation as the responsible manufacturer declare that the following Makita machine(s):

Designation of Machine:

Finishing Sander

Model No./ Type: MT923

are of series production and

Conforms to the following European Directives:

2006/42/EC

And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:

EN60745

The technical documentation is kept by our authorised representative in Europe who is:

Makita International Europe Ltd.,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, MK15 8JD, England

26. 2. 2010



Tomoyasu Kato

Director

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, JAPAN

Descriptif

1. Interrupteur	6. Tournevis	11. Sac à poussières
2. Pièce de serrage	7. Vis	12. Languette de retenue
3. Papier abrasif	8. Plateau	13. Boîte à poussière
4. Levier de serrage	9. Joint torique	14. Raccord à poussière
5. Plaque perforatrice	10. Buse d'éjection poussière	15. Verrou

SPÉCIFICATIONS

Modèle	MT923
Taille du plateau	92 mm x 185 mm
Taille du papier abrasif	93 mm x 228 mm
Tours par minute (min ⁻¹)	12 000
Longueur totale	252 mm
Poids net	1,4 kg
Niveau de sécurité	 /II

- Étant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à des modifications sans préavis.
- Les spécifications peuvent varier suivant les pays.
- Poids conforme à la procédure EPTA 01/2003

Utilisations ENE052-1
L'outil est conçu pour le ponçage des grandes surfaces de bois, de plastique et de métal, ainsi que des surfaces peintes.

Alimentation ENF002-1
L'outil ne doit être raccordé qu'à une alimentation de la même tension que celle qui figure sur la plaque signalétique, et il ne peut fonctionner que sur un courant secteur monophasé. Réalisé avec une double isolation, il est conforme à la réglementation européenne et peut de ce fait être alimenté sans mise à la terre.

Consignes de sécurité générales des outils électriques GEA010-1

 **AVERTISSEMENT** Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et les instructions. Il y a un risque de choc électrique, d'incendie et/ou de blessure grave si les consignes et les instructions ne sont pas toutes respectées.

Conservez toutes les consignes et instructions pour référence ultérieure.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ CONCERNANT LA PONCEUSE GEB021-4

1. Portez toujours des lunettes de sécurité ou des lunettes étanches. Les lunettes ordinaires et les lunettes de soleil NE sont PAS des lunettes de sécurité.
2. Tenez l'outil fermement.

3. **N'abandonnez pas l'outil alors qu'il tourne. Ne faites fonctionner l'outil qu'une fois que vous l'avez bien en main.**
4. **Cet outil n'étant pas étanche, n'utilisez pas d'eau sur la surface de la pièce à travailler.**
5. **Ventilez adéquatement la zone de travail lorsque vous effectuez des travaux de ponçage.**
6. **Certains matériaux contiennent des produits chimiques qui peuvent être toxiques. Veillez à éviter toute inhalation de poussière et tout contact avec la peau. Respectez les instructions de sécurité du fournisseur du matériel.**
7. **L'utilisation de cet outil pour poncer certains produits, surfaces peintes et pièces de bois peut exposer l'utilisateur à des poussières qui contiennent des substances dangereuses. Utilisez une protection des voies respiratoires appropriée.**
8. **Avant d'utiliser le plateau, assurez-vous qu'il n'est ni fissuré ni déchiré. Il y a risque de blessure avec un plateau fissuré ou déchiré.**

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

 **AVERTISSEMENT :**
NE vous laissez PAS tromper (au fil d'une utilisation répétée) par un sentiment d'aisance et de familiarité avec le produit, en négligeant le respect rigoureux des consignes de sécurité qui accompagnent l'outil. Une UTILISATION INCORRECTE de l'outil ou un non-respect des consignes de sécurité indiquées dans ce manuel d'instructions peuvent causer des blessures graves.

DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

⚠ ATTENTION :

- Assurez-vous toujours que l'outil est éteint et débranché avant de le régler ou de vérifier son fonctionnement.

Interrupteur (Fig. 1)

⚠ ATTENTION :

- Avant de brancher l'appareil, vérifiez toujours qu'il est éteint.

Pour démarrer l'outil, appuyez sur le côté « ON (I) » de l'interrupteur. Pour arrêter l'outil, appuyez sur le côté « OFF (O) » de l'interrupteur.

ASSEMBLAGE

⚠ ATTENTION :

- Avant d'effectuer toute intervention sur l'outil, assurez-vous toujours qu'il est éteint et débranché.

Installation ou retrait du papier abrasif

Pour papier abrasif classique doté d'orifices pré-perforés (matériel standard) : (Fig. 2)

Ouvrez le serre-papier en soulevant le levier pour le libérer du raccord de verrouillage, puis insérez le bout du papier dans la pièce de serrage, en alignant les bords du papier de sorte qu'ils soient égaux et parallèles aux côtés du socle. (Le papier sera plus facile à fixer si vous le pliez à l'avance.) Une fois le papier en place, replacez le levier dans sa position initiale.

Répétez la même opération pour l'autre extrémité du socle, en maintenant le papier bien tendu.

Après avoir inséré le papier, assurez-vous que la pièce de serrage le retient fermement. Dans le cas contraire, le papier ne sera pas bien serré et risquera de glisser, provoquant un travail de ponçage inégal.

Pour retirer le papier, dégager le serre-papier comme indiqué ci-dessus.

Pour papier abrasif classique sans orifices pré-perforés (vendu dans le commerce) : (Fig. 3)

Ouvrez le serre-papier en soulevant le levier pour le libérer du raccord de verrouillage, puis insérez le bout du papier dans la pièce de serrage, en alignant les bords du papier de sorte qu'ils soient égaux et parallèles aux côtés du socle. (Le papier sera plus facile à fixer si vous le pliez à l'avance.) Une fois le papier en place, replacez le levier dans sa position initiale.

Répétez la même opération pour l'autre extrémité du socle, en maintenant le papier bien tendu.

Après avoir inséré le papier, assurez-vous que la pièce de serrage le retient fermement. Dans le cas contraire, le papier ne sera pas bien serré et risquera de glisser, provoquant un travail de ponçage inégal.

Placez la plaque perforatrice (accessoire en option) sur le papier, de sorte que le guide de la plaque perforatrice soit parfaitement en contact avec les côtés du socle. Ensuite, appuyez sur la plaque perforatrice pour percer le papier.

Pour retirer le papier, dégager le serre-papier comme indiqué ci-dessus.

Pour papier abrasif auto-agrippant doté d'orifices pré-perforés (accessoire en option) :

⚠ ATTENTION :

- Utilisez toujours des papiers abrasifs auto-agrippants. N'utilisez jamais de papier abrasif autocollant. (Fig. 4)

En cas d'utilisation de papier abrasif classique, retirez le plateau de l'outil à l'aide d'un tournevis. En cas d'utilisation de papier abrasif auto-agrippant (accessoire en option), installez le plateau sur l'outil. Serrez fermement les vis pour fixer le plateau. (Fig. 5) Retirez la saleté ou les corps étrangers présents sur le plateau. Fixez le papier au plateau, en alignant les orifices du papier sur ceux du plateau. (Fig. 6)

⚠ ATTENTION :

- Lors du retrait du plateau, il est possible que le joint torique sorte de l'outil. Dans ce cas, remplacez le joint torique dans sa position d'origine, puis installez le plateau.

Sac à poussière (accessoire en option) (Fig. 7)

Fixez le sac à poussière sur la buse d'éjection poussière. La buse d'éjection poussière est de forme conique. Pour fixer le sac à poussière, enfoncez-le fermement dans la buse d'éjection poussière pour l'insérer à fond, afin d'éviter qu'il ne se détache en cours d'utilisation. Pour de meilleurs résultats, videz le sac à poussière lorsqu'il est environ à moitié plein, en tapant dessus légèrement pour retirer le plus de poussière possible.

Installation du filtre (accessoire en option) (Fig. 8)

Assurez-vous que le logo situé sur la lèvre du carton et celui situé sur la boîte à poussière se trouvent du même côté, puis installez le filtre en plaçant la lèvre du carton dans la rainure de chaque languette de retenue. (Fig. 9) Assurez-vous que le logo situé sur la lèvre du carton et celui situé sur le raccord à poussière se trouvent du même côté, puis installez la tuyère sur la boîte à poussière. Déposez la boîte à poussière et du filtre. (Fig. 10)

Pour déposer le raccord à poussière, appuyez sur les deux verrous. (Fig. 11)

Pour déposer le filtre, commencez par pincer la lèvre du carton du côté du logo, puis tirez la lèvre du carton vers le bas pour l'extraire de la languette de retenue de la boîte à poussière.

FONCTIONNEMENT

Ponçage (Fig. 12)

⚠ ATTENTION :

- Ne faites jamais tourner l'outil sans papier abrasif. Vous risqueriez d'endommager gravement le plateau.
- Ne forcez jamais l'outil. Une pression excessive peut affecter l'efficacité du ponçage, endommager le papier abrasif et/ou réduire la durée de service de l'outil.

Tenez l'outil fermement. Mettez l'outil sous tension et attendez qu'il ait atteint sa pleine vitesse. Posez ensuite doucement l'outil sur la surface de la pièce à travailler. On utilise généralement la ponceuse de finissage pour retirer

seulement une petite quantité de matériau à la fois. Il n'est donc pas nécessaire d'appliquer une pression sur l'outil, puisque l'opération consiste, non pas à retirer une grande quantité de matériau, mais à obtenir une surface de qualité. Gardez à tout moment le socle parfaitement en contact avec la pièce à travailler.

ENTRETIEN

ATTENTION :

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et débranché avant d'y effectuer tout travail d'inspection ou d'entretien.
- N'utilisez jamais d'essence, de benzine, de diluant, d'alcool ou de produit similaire. Ces produits risquent de provoquer des décolorations, des déformations ou des fissures.

Pour assurer la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, toute réparation, inspection et remplacement des charbons, ainsi que toute autre tâche de maintenance ou de réglage, doivent être effectués par un Centre de service agréé Makita, toujours avec des pièces de rechange Makita.

Bruit

ENG905-1

Les niveaux de bruit pondéré A typiques ont été mesurés selon la norme EN60745 :

Niveau de pression sonore (L_{pA}) : 75 dB (A)

Incertitude (K) : 3 dB (A)

Le niveau de bruit peut dépasser 80 dB (A) lors de l'utilisation.

Portez des protections auditives.

Vibrations

ENG900-1

La valeur totale de vibration (somme du vecteur triaxial) a été déterminée selon la norme EN60745 :

Mode de fonctionnement : ponçage sans chocs

Émission des vibrations (a_{h1}) : 5,0 m/s²

Incertitude (K) : 1,5 m/s²

ENG901-1

- La valeur de l'émission des vibrations déclarée a été mesurée conformément à la méthode de test standard et peut être utilisée afin de comparer des outils entre eux.
- La valeur de l'émission des vibrations déclarée peut également être utilisée lors d'une évaluation préliminaire de l'exposition.

AVERTISSEMENT :

- Selon la manière dont l'outil est utilisé, il est possible que l'émission des vibrations pendant l'utilisation réelle de l'outil électrique diffère de la valeur de l'émission déclarée.
- Veillez à identifier les mesures de sécurité destinées à protéger l'opérateur et établies en fonction de l'estimation de l'exposition dans les conditions réelles d'utilisation (en prenant en compte toutes les étapes du cycle de fonctionnement, telles que les périodes de mise hors tension de l'outil, les périodes de fonctionnement au ralenti et les périodes de mise en route).

Pour les pays d'Europe uniquement

ENH101-14

Déclaration de conformité CE

Nous, Makita Corporation, en tant que fabricant responsable, déclarons que les machines Makita suivantes :

Nom de la machine :

Ponceuse Orbitale

N° de modèle/Type : MT923

sont fabriquées en série et

Sont conformes aux directives européennes suivantes :

2006/42/CE

Et sont produites conformément aux normes ou documents de normalisation suivants :

EN60745

La documentation technique est disponible auprès de notre représentant en Europe qui est :

Makita International Europe Ltd.,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, MK15 8JD, Angleterre

26.02.2010



Tomoyasu Kato

Directeur

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, JAPAN

DEUTSCH (Originalanweisungen)

Erklärung der Gesamtdarstellung

1. Ein/Aus-Schalter

2. Klemmteil

3. Schleifpapier

4. Klemmhebel

5. Lochungsplatte
6. Schraubendreher

7. Schrauben

8. Schleifteller

9. O-Ring

10. Absaugstutzen
11. Staubbeutel

12. Haltetasche

13. Sägemehlbehälter

14. Absaugstutzen

15. Riegel

TECHNISCHE DATEN

Modell	MT923
Schleiftellergröße	92 mm x 185 mm
Schleifpapiergröße	93 mm x 228 mm
Umdrehungen pro Minute (min ⁻¹)	12.000
Gesamtlänge	252 mm
Nettogewicht	1,4 kg
Sicherheitsklasse	II/III

- Aufgrund unserer beständigen Forschungen und Weiterentwicklungen sind Änderungen an den hier angegebenen Technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.
- Die Technischen Daten können in den einzelnen Ländern voneinander abweichen.
- Gewicht entsprechend EPTA-Verfahren 01/2003

Verwendungszweck ENE052-1
Das Werkzeug wurde für das Schleifen großer Flächen aus Holz, Kunststoff und Metall sowie lackierter Flächen entwickelt.

Stromversorgung ENF002-1
Das Werkzeug darf nur an eine einphasige Wechselstromversorgung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung angeschlossen werden. Das Werkzeug ist nach europäischem Standard doppelt isoliert und darf daher auch an Steckdosen ohne Schutzleiter betrieben werden.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge GEA010-1

⚠️ WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen sorgfältig durch. Wenn die Hinweise und Anweisungen nicht beachtet werden, besteht die Gefahr eines Stromschlags, Brands und/oder das Risiko von ernsthaften Verletzungen.

Bewahren Sie alle Hinweise und Anweisungen zur späteren Referenz gut auf.

SICHERHEITSHINWEISE ZUM SCHWINGSCHLEIFER GEB021-4

1. Verwenden Sie immer eine Sicherheitsbrille oder Arbeitsschutzbrille. Gewöhnliche Brillen und Sonnenbrillen sind KEINE Sicherheitsbrillen oder Arbeitsschutzbrillen.

2. Halten Sie das Werkzeug mit festem Griff.

3. Lassen Sie das Werkzeug nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet. Das Werkzeug darf nur dann eingeschaltet werden, wenn es festgehalten wird.

4. **Dieses Werkzeug ist nicht wassergeschützt. Verwenden Sie daher kein Wasser auf der Werkstückoberfläche.**

5. **Beim Schleifbetrieb muss auf eine ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes geachtet werden.**

6. **Einige Materialien enthalten Chemikalien, die giftig sein können. Vermeiden Sie das Einatmen von Staub und den Hautkontakt mit diesen Materialien. Befolgen Sie die Sicherheitshinweise des Materialherstellers.**

7. **Bei manchen Produkten, Lackierungen und Holzverarbeitungen kann der Benutzer beim Schleifen Staub ausgesetzt werden, der Gefahrstoffe enthält. Tragen Sie stets einen ausreichenden Atemschutz.**

8. **Überprüfen Sie den Schleifteller vor der Verwendung sorgfältig auf Risse oder sonstige Beschädigungen. Risse oder Beschädigungen bergen die Gefahr von Verletzungen.**

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG AUF.

⚠️ WARNUNG:
Lassen Sie sich NIE durch Bequemlichkeit oder (aus fortwährendem Gebrauch gewonnener) Vertrautheit mit dem Werkzeug dazu verleiten, die Sicherheitsregeln für das Werkzeug zu missachten. Bei MISSBRÄUCLICHER Verwendung des Werkzeugs oder Missachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Sicherheitshinweise kann es zu schweren Verletzungen kommen.

FUNKTIONSBESCHREIBUNG

- ⚠️ ACHTUNG:**
- Schalten Sie das Werkzeug stets aus und ziehen Sie den Stecker, bevor Sie Einstellungen am Werkzeug

oder eine Funktionsprüfung des Werkzeugs vornehmen.

Bedienung des Schalters (Abb. 1)

ACHTUNG:

- Achten Sie vor dem Anschließen des Werkzeugs an die Stromversorgung stets darauf, dass das Werkzeug ausgeschaltet ist.

Drücken Sie zum Starten des Werkzeugs die Seite "ON (I)" des Schalters. Drücken Sie zum Stoppen des Werkzeugs die Seite "OFF (O)" des Schalters.

MONTAGE

ACHTUNG:

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie irgendwelche Arbeiten am Werkzeug durchführen.

Montage und Demontage des Schleifpapiers

Für herkömmliches Schleifpapier mit vorgestanzten Löchern (Standardausstattung): (Abb. 2)

Heben Sie Hebel an, um die Arretierung zu lösen und so die Papiereinklemmung zu öffnen. Legen Sie dann das Papierende in den Klemmteil ein und richten Sie dabei die Papierkanten gleichmäßig und parallel an den Seitenkanten der Grundplatte aus. (Vorbiegen des Schleifpapiers erleichtert die Anbringung.) Nach der Anbringung des Schleifpapiers müssen Sie den Hebel wieder auf seine Ausgangsstellung zurückbringen. Wiederholen Sie den gleichen Vorgang auf der anderen Seite der Grundplatte, und achten Sie dabei auf eine angemessene Spannung des Schleifpapiers. Vergewissern Sie sich nach dem Einführen des Schleifpapiers, dass es vom Klemmteil fest gehalten wird. Anderenfalls kann es sich lösen und verrutschen, was eine ungleichmäßige Schleifwirkung zur Folge haben kann.

Lösen Sie zum Entfernen des Papiers die Klemme, wie oben beschrieben.

Für herkömmliches Schleifpapier ohne vorgestanzte Löcher (auf dem Markt erhältlich): (Abb. 3)

Heben Sie Hebel an, um die Arretierung zu lösen und so die Papiereinklemmung zu öffnen. Legen Sie dann das Papierende in den Klemmteil ein und richten Sie dabei die Papierkanten gleichmäßig und parallel an den Seitenkanten der Grundplatte aus. (Vorbiegen des Schleifpapiers erleichtert die Anbringung.) Nach der Anbringung des Schleifpapiers müssen Sie den Hebel wieder auf seine Ausgangsstellung zurückbringen. Wiederholen Sie den gleichen Vorgang auf der anderen Seite der Grundplatte, und achten Sie dabei auf eine angemessene Spannung des Schleifpapiers. Vergewissern Sie sich nach dem Einführen des Schleifpapiers, dass es vom Klemmteil fest gehalten wird. Anderenfalls kann es sich lösen und verrutschen, was eine ungleichmäßige Schleifwirkung zur Folge haben kann.

Setzen Sie die Lochungsplatte (Sonderzubehör) so auf das Schleifpapier, dass die Führung der Lochungsplatte bündig zu den Seitenkanten des Gleitschuhs ist. Drücken

Sie dann die Lochungsplatte an, um Löcher in das Papier zu stanzen.

Lösen Sie zum Entfernen des Papiers die Klemme, wie oben beschrieben.

Für Klettverschluss-Schleifpapier mit vorgestanzten Löchern (optionales Zubehör):

ACHTUNG:

- Verwenden Sie immer Klettverschluss-Schleifpapier. Verwenden Sie nie druckempfindliches Schleifpapier. (Abb. 4)

Entfernen Sie den Teller für herkömmliches Schleifpapier mit einem Schraubendreher vom Werkzeug. Bringen Sie den Teller für Klettverschluss-Schleifpapier (optionales Zubehör) am Werkzeug an. Ziehen Sie die Schrauben zur Sicherung des Tellers fest an. (Abb. 5)

Entfernen Sie Schmutz und Fremdpartikel vom Teller. Bringen Sie das Papier am Teller an, wobei Sie die Löcher im Papier an denen im Teller ausrichten. (Abb. 6)

ACHTUNG:

- Beim Entfernen des Tellers kann der O-Ring aus dem Werkzeug heraustreten. Bringen Sie in diesem Fall den O-Ring wieder in die ursprüngliche Position und befestigen Sie anschließend den Teller.

Staubbeutel (Sonderzubehör) (Abb. 7)

Bringen Sie den Staubbeutel am Absaugstutzen an. Der Absaugstutzen verjüngt sich. Drücken Sie den Staubbeutel beim Anschließen bis zum Anschlag auf den Absaugstutzen, damit er sich während des Betriebs nicht löst.

Um beste Ergebnisse zu erzielen, sollten Sie den Staubbeutel entleeren, wenn er etwa halb voll ist, wobei durch leichtes Abklopfen möglichst viel Staub gelöst werden sollte.

Einsetzen des Filters (Sonderzubehör) (Abb. 8)

Überprüfen Sie, dass das Logo an der Kartonplatte und das Logo am Staubbeutel auf der gleichen Seite sind, bringen Sie dann den Filter an, indem Sie die Kartonplattenlasche in die Kerbe jeder Haltelasche einpassen. (Abb. 9)

Überprüfen Sie, dass das Logo an der Kartonplatte und das Logo an der Staubbüse auf der gleichen Seite sind, setzen Sie dann die Staubbüse in den Staubbeutel ein. Entfernen des Staubbeutels und des Filters. (Abb. 10) Entfernen Sie die Staubbüse, indem Sie die zwei Riegel drücken. (Abb. 11)

Entfernen Sie zuerst den Filter, indem Sie die Logoseite der Kartonplattenlasche drücken, und dann die Kartonlasche nach unten ziehen, um den Staubbeutel aus den Haltelaschen herauszunehmen.

BETRIEB

Schleifbetrieb (Abb. 12)

ACHTUNG:

- Betreiben Sie das Werkzeug niemals ohne Schleifpapier. Dies kann zu schweren Schäden am Schleifteller führen.

- Verwenden Sie das Werkzeug niemals mit Gewalt. Übermäßiger Druck kann zu einer verminderten Schleifleistung, Beschädigung des Schleifpapiers und einer Verkürzung der Lebensdauer des Werkzeugs führen.

Halten Sie das Werkzeug mit festem Griff. Schalten Sie das Werkzeug ein und warten Sie, bis es die volle Drehzahl erreicht hat. Setzen Sie dann das Werkzeug vorsichtig auf die Werkstück-Oberfläche. Ein Schwingschleifer wird normalerweise benutzt, um nur jeweils eine kleine Materialmenge abzutragen. Da die Qualität der Oberfläche wichtiger als die Menge des abgetragenen Materials ist, sollten Sie das Werkzeug nicht niederdrücken. Achten Sie stets darauf, dass die Grundplatte flach auf dem Werkstück aufliegt.

WARTUNG

ACHTUNG:

- Schalten Sie das Werkzeug aus und ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Kontrollen oder Wartungsarbeiten am Werkzeug vornehmen.
- Verwenden Sie zum Reinigen niemals Kraftstoffe, Benzin, Verdünner, Alkohol oder ähnliches. Dies kann zu Verfärbungen, Verformungen oder Rissen führen.

Zur Gewährleistung der SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT des Produkts dürfen Reparaturen, Inspektion und Austausch der Kohlebürsten sowie alle anderen Wartungsarbeiten und Einstellungen nur in von Makita autorisierten Servicecentern ausgeführt werden. Dabei sind ausschließlich Makita-Ersatzteile zu verwenden.

Schallpegel

ENG905-1

Typischer A-bewerteter Schallpegel nach EN60745:

Schalldruckpegel (L_{pA}): 75 dB (A)

Abweichung (K): 3 dB (A)

Unter Arbeitsbedingungen kann der Schallpegel 80 dB (A) überschreiten.

Tragen Sie Gehörschutz.

Schwingung

ENG900-1

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Achsen) nach EN60745:

Arbeitsmodus: Schleifen einer Metallplatte

Schwingungsbelastung (a_h): 5,0 m/s²

Abweichung (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- Der hier angegebene Wert für die erzeugten Schwingungen wurde gemäß dem genormten Testverfahren ermittelt und kann als Vergleich zu anderen Werkzeugen herangezogen werden.
- Der angegebene Wert für die erzeugten Schwingungen ist außerdem für eine vorbeugende Bewertung der Belastung zu verwenden.

WARNUNG:

- Die Schwingungsbelastung kann bei tatsächlichem Gebrauch des Elektrowerkzeugs in Abhängigkeit von der Handhabung des Elektrowerkzeugs von dem hier aufgeführten Wert abweichen.
- Stellen Sie sicher, dass Schutzmaßnahmen für den Bediener getroffen werden, die auf den unter den tatsächlichen Arbeitsbedingungen zu erwartenden Belastungen beruhen (beziehen Sie alle Bestandteile

des Arbeitsablaufs ein, also zusätzlich zu den Arbeitszeiten auch Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder ohne Last läuft).

Nur für europäische Länder EG-Konformitätserklärung

ENH101-14

Wir, Makita Corporation als verantwortlicher Hersteller, erklären, dass das/die folgenden Gerät/ Geräte der Marke Makita:

Bezeichnung des Geräts:

Schwingschleifer

Nummer / Typ des Modells: MT923

in Serienfertigung hergestellt wird/werden und

den folgenden Richtlinien der Europäischen Union genügt/genügen:

2006/42/EG

Außerdem werden die Geräte gemäß den folgenden Standards oder Normen gefertigt:

EN60745

Die technische Dokumentation erfolgt durch unseren Bevollmächtigten in Europa:

Makita International Europe Ltd.,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, England

26. 2. 2010



Tomoyasu Kato
Direktor
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPAN

ITALIANO (Istruzioni originali)

Spiegazione della vista generale

1. Interruttore

2. Componente di serraggio

3. Carta abrasiva

4. Leva del morsetto

5. Piastra perforata
6. Cacciavite

7. Viti

8. Cuscinetto

9. Anello di tenuta

10. Becco per la polvere
11. Sacchetto per la polvere

12. Linguetta di sostegno

13. Contenitore raccogli-polvere

14. Ugello per la polvere

15. Dispositivo di chiusura

CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello	MT923
Dimensioni del cuscinetto	92 mm x 185 mm
Dimensioni della carta abrasiva	93 mm x 228 mm
Orbite al minuto (min ⁻¹)	12.000
Lunghezza totale	252 mm
Peso netto	1,4 kg
Classe di sicurezza	II/II

- Le caratteristiche tecniche riportate di seguito sono soggette a modifiche senza preavviso in virtù del nostro programma continuo di ricerca e sviluppo.
- Le caratteristiche tecniche possono differire da paese a paese.
- Peso determinato in conformità con la EPTA-Procedure 01/2003

Uso previsto

ENE052-1

L'utensile è studiato per la smerigliatura di ampie superfici in legno, plastica e metallo, nonché per le superfici verniciate.

Alimentazione

ENF002-1

L'utensile deve essere collegato a una presa di corrente con la stessa tensione di quella indicata sulla targhetta e può funzionare soltanto con corrente alternata monofase. L'utensile è dotato di doppio isolamento in osservanza alle norme europee, pertanto può essere utilizzato anche con prese di corrente sprovviste della messa a terra.

Avvertenze generali di sicurezza per l'uso dell'utensile

GEA010-1

⚠ AVVERTENZA Leggere attentamente tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. La mancata osservanza delle istruzioni e delle avvertenze riportate di seguito potrebbe provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le avvertenze e le istruzioni per riferimenti futuri.

AVVERTENZE DI SICUREZZA PER LA LEVIGATRICE

GEB021-4

- Utilizzare sempre occhiali di protezione o di sicurezza. I comuni occhiali da vista o da sole non sono occhiali di sicurezza.
- Tenere l'utensile in modo saldo.
- Non lasciare l'utensile acceso. Azionare l'utensile solo dopo averlo impugnato.
- L'utensile non è impermeabile; evitare l'uso di acqua sulla superficie del pezzo in lavorazione.

- Garantire un'adeguata ventilazione dell'area di lavoro durante le operazioni di smerigliatura.
- Alcuni materiali contengono prodotti chimici che possono essere tossici. Evitare l'inalazione della polvere e il contatto con la pelle. Attenersi alle istruzioni per la sicurezza del fornitore dei materiali.
- L'utilizzo del presente utensile per la smerigliatura di alcuni prodotti, vernici o legno può esporre l'utente a polveri contenenti sostanze pericolose. Utilizzare un dispositivo adeguato per la protezione dell'apparato respiratorio.
- Controllare che non vi siano crepe o rotture sul cuscinetto prima dell'uso. Crepe o rotture possono provocare danni alla persona.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

⚠ AVVERTENZA:
Non lasciare che la familiarità acquisita con il prodotto (dovuta all'uso ripetuto) provochi l'inosservanza delle norme di sicurezza per il presente prodotto. L'uso improprio o la mancata osservanza delle norme di sicurezza contenute in questo manuale di istruzioni possono provocare infortuni gravi.

DESCRIZIONE FUNZIONALE

- ⚠ ATTENZIONE:**
- Prima di regolare o controllare le funzioni dell'utensile, verificare sempre di averlo spento e scollegato dall'alimentazione.

Azionamento dell'interruttore (Fig. 1)

ATTENZIONE:

- Prima di collegare l'utensile all'alimentazione elettrica, verificare che sia spento.

Per accendere l'utensile, premere il lato "ON (I)" dell'interruttore. Per spegnere l'utensile, premere il lato "OFF (O)" dell'interruttore.

MONTAGGIO

ATTENZIONE:

- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e scollegato dalla presa di corrente prima di iniziare qualsiasi operazione su di esso.

Installazione o rimozione della carta abrasiva

Per il tipo tradizionale di carta abrasiva perforata (accessorio standard): (Fig. 2)

Aprire il morsetto della carta sollevando la leva per sbloccarlo dalla relativa porta, quindi inserire un'estremità della carta nel morsetto, allineando i margini del foglio in modo uniforme e parallelo ai lati della base (l'inserimento è più facile se si piega la carta in precedenza). Una volta inserita la carta, riportare la leva nella posizione di partenza.

Ripetere la procedura per l'altro lato della base, mantenendo la corretta tensione della carta.

Dopo l'inserimento della carta, verificare che il morsetto sia fissato in modo saldo. Diversamente, la carta si allenta e può scivolare, generando risultati di carteggiatura non uniformi.

Per rimuovere la carta, sbloccare il morsetto attenendosi alla procedura descritta

Per il tipo tradizionale di carta abrasiva non perforata (disponibile in commercio): (Fig. 3)

Aprire il morsetto della carta sollevando la leva per sbloccarlo dalla relativa porta, quindi inserire un'estremità della carta nel morsetto, allineando i margini del foglio in modo uniforme e parallelo ai lati della base (l'inserimento è più facile se si piega la carta in precedenza). Una volta inserita la carta, riportare la leva nella posizione di partenza.

Ripetere la procedura per l'altro lato della base, mantenendo la corretta tensione della carta.

Dopo l'inserimento della carta, verificare che il morsetto sia fissato in modo saldo. Diversamente, la carta si allenta e può scivolare, generando risultati di carteggiatura non uniformi.

Posizionare la piastra perforata (accessorio opzionale) sul foglio, in modo che la guida della piastra perforata sia allineata ai lati della base. Premere quindi la piastra perforata per praticare i fori nella carta.

Per rimuovere la carta, sbloccare il morsetto attenendosi alla procedura descritta

Per il tipo di carta abrasiva perforata ad aggancio (accessorio opzionale):

ATTENZIONE:

- Utilizzare sempre il tipo di carta abrasiva ad aggancio. Non utilizzare carta abrasiva sensibile alla pressione. (Fig. 4)

Rimuovere il cuscinetto per il tipo tradizionale di carta abrasiva dall'utensile utilizzando un cacciavite. Inserire il cuscinetto per il tipo di carta abrasiva ad aggancio (accessorio opzionale) nell'utensile. Serrare le viti per fissare il cuscinetto. (Fig. 5)

Togliere eventuali tracce di sporcizia o corpi estranei dal cuscinetto. Fissare la carta al cuscinetto, allineando i rispettivi fori. (Fig. 6)

ATTENZIONE:

- Durante la rimozione del cuscinetto è possibile che l'anello di tenuta fuoriesca dall'utensile. In questo caso, reinserire l'anello di tenuta nella posizione originale e poi installare il cuscinetto.

Sacchetto per la polvere (accessorio opzionale) (Fig. 7)

Collegare il sacchetto per la polvere al becco per la polvere. Il becco per la polvere è rastremato. Per collegare il sacchetto per la polvere, spingerlo con forza sul becco per la polvere fino in fondo, in modo che non fuoriesca durante il lavoro.

Per i migliori risultati, vuotare il sacchetto della polvere quando è mezzo pieno, colpendolo leggermente per rimuovere la maggior quantità possibile di polvere.

Installazione del filtro (accessorio opzionale) (Fig. 8)

Accertarsi che il logo sul lembo di cartone e il logo sul contenitore raccogli-polvere siano sullo stesso lato, quindi installare il filtro sistemando il lembo di cartone nella scanalatura di ogni linguetta di sostegno. (Fig. 9)

Accertarsi che il logo sul lembo di cartone e il logo sull'ugello per la polvere siano sullo stesso lato, quindi installare l'ugello sul contenitore raccogli-polvere.

Rimozione del contenitore raccogli-polvere e del filtro. (Fig. 10)

Rimuovere l'ugello per la polvere premendo i due dispositivi di chiusura. (Fig. 11)

Rimuovere il filtro stringendo il lato con il logo del lembo di cartone, quindi spingendo il lembo verso il basso per estrarlo dalla linguetta di sostegno del contenitore raccogli-polvere.

USO

Smerigliatura (Fig. 12)

ATTENZIONE:

- Non utilizzare mai l'utensile senza la carta abrasiva, onde evitare gravi danni al cuscinetto.
- Non forzare mai l'utensile. Una pressione eccessiva può diminuire l'efficienza di carteggiatura, danneggiare la carta abrasiva e/o abbreviare la vita utile dell'utensile.

Tenere l'utensile in modo saldo. Accendere l'utensile e attendere che raggiunga la massima velocità.

Successivamente, posizionare l'utensile sulla superficie del pezzo da lavorare. Una levigatrice orbitale viene in genere utilizzata per rimuovere solo piccole quantità di materiale per volta. Poiché la qualità della superficie è più importante della quantità di materiale rimossa, non premere eccessivamente l'utensile. Mantenere la base sempre allineata al pezzo in lavorazione.

MANUTENZIONE

ATTENZIONE:

- Prima di effettuare controlli e operazioni di manutenzione, verificare sempre che l'utensile sia spento e scollegato.
- Evitare assolutamente l'uso di benzina, diluenti, solventi, alcol o sostanze simili. In caso contrario, potrebbero verificarsi scoloriture, deformazioni o incrinature.

Per mantenere la sicurezza e l'affidabilità del prodotto, le riparazioni, il controllo della spazzola di carbone, le sostituzioni e qualsiasi altra operazione di manutenzione o regolazione devono essere eseguite da un centro di assistenza Makita autorizzato usando sempre ricambi Makita.

Rumore

ENG905-1

Il tipico livello di rumore ponderato A è determinato in conformità con la norma EN60745:

Livello di pressione sonora (L_{pA}): 75 dB (A)

Variazione (K): 3 dB (A)

Il livello acustico in funzionamento può superare 80 dB (A).

Indossare una protezione acustica.

Vibrazione

ENG900-1

Il valore totale delle vibrazioni (somma vettoriale triassiale) è determinato in conformità con la norma EN60745:

Modalità di lavoro: carteggiatura di piastre in metallo

Emissione di vibrazioni (a_h): 5,0 m/s²

Variazione (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- Il valore di emissione delle vibrazioni dichiarato è stato misurato in conformità con il metodo di test standard e può essere utilizzato per confrontare tra loro diversi utensili.
- Il valore dell'emissione delle vibrazioni dichiarato può anche essere usato per stime preliminari dell'esposizione.

AVVERTENZA:

- L'emissione delle vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile elettrico può risultare diversa rispetto al valore dichiarato, in base alla modalità d'uso dell'utensile.
- Assicurarsi di individuare le necessarie misure di sicurezza per proteggere l'operatore in base a una stima dell'esposizione nelle condizioni reali di utilizzo (prendendo in considerazione tutte le fasi del ciclo operativo, come quante volte l'utensile viene spento e i periodi in cui rimane inattivo, oltre al tempo di avviamento).

Solo per i paesi europei

ENH101-14

Dichiarazione di conformità CE

Makita Corporation, in qualità di produttore responsabile, dichiara che le macchine Makita indicate di seguito:

Denominazione della macchina:

Levigatrice orbitale

N. modello/Tipo: MT923

appartengono a una produzione in serie e

sono conformi alle seguenti direttive europee:

2006/42/CE

Sono inoltre prodotte in conformità con gli standard o i documenti standardizzati riportati di seguito:

EN60745

La documentazione tecnica viene conservata dal rappresentante autorizzato in Europa, ovvero:

Makita International Europe Ltd.,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, Inghilterra

26. 2. 2010



Tomoyasu Kato

Direttore

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, JAPAN

NEDERLANDS (Originele instructies)

Verklaring van het onderdelenoverzicht

1. Aan/uit-schakelaar	6. Schroevendraaier	11. Stofzak
2. Klemmond	7. Schroeven	12. Bevestigingslippen
3. Schuurpapier	8. Schuurzool	13. Stofvanger
4. Klemhendel	9. O-ring	14. Stofafzuigaansluitmond
5. Perforeerplaat	10. Stofuitwerpmond	15. Vergrendeling

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	MT923
Afmetingen schuurzool	92 mm x 185 mm
Afmetingen schuurpapier	93 mm x 228 mm
Aantal rondgangen per minuut (min ⁻¹)	12,000
Totale lengte	252 mm
Netto gewicht	1,4 kg
Veiligheidsklasse	II

- Als gevolg van ons doorlopende onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma, zijn de technische gegevens van dit gereedschap onderhevig aan veranderingen zonder voorafgaande kennisgeving.
- De technische gegevens kunnen van land tot land verschillen.
- Gewicht volgens EPTA-procedure 01/2003

Gebruiksdoelinden ENE052-1
Het gereedschap is bedoeld voor het schuren van grote oppervlakken hout, kunststof en metaal, naast geverfde oppervlakken.

Voeding ENF002-1
Het gereedschap mag uitsluitend worden aangesloten op een voeding met dezelfde spanning als aangegeven op het typeplaatje en werkt alleen op enkele-fase wisselstroom. Het gereedschap is dubbel geïsoleerd volgens de Europese norm en mag derhalve ook op een niet-geaard stopcontact worden aangesloten.

Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap GEA010-1

 **WAARSCHUWING** Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies. Het niet volgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

Bewaar alle waarschuwingen en instructies om in de toekomst te kunnen raadplegen.

VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN SCHUURMACHINE GEB021-4

- Gebruik altijd een veiligheidsbril. Een gewone bril of een zonnebril is GEEN veiligheidsbril.
- Houd het gereedschap stevig vast.
- Laat het gereedschap niet ingeschakeld liggen. Bedien het gereedschap alleen wanneer u het vasthoudt.
- Dit gereedschap is niet waterdicht. Gebruik dus geen water op het oppervlak van het werkstuk.

- Zorg voor afdoende ventilatie van uw werkplek wanneer u schuurwerkzaamheden uitvoert.
- Sommige materialen bevatten chemische stoffen die giftig kunnen zijn. Neem voorzorgsmaatregelen tegen het inademen van stof en contact met de huid. Volg de veiligheidsinstructies van de leverancier van het materiaal op.
- Als dit gereedschap wordt gebruikt voor het schuren van bepaalde producten, verflagen en hout, kan de gebruiker worden blootgesteld aan stof waarin gevaarlijke bestanddelen zitten. Gebruik geschikte ademhalingbeschermingsapparatuur.
- Controleer vóór gebruik of de schuurzool niet gebarsten of kapot is. Als er barsten in zitten of het oppervlak kapot is kan dit leiden tot persoonlijk letsel.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES.

 **WAARSCHUWING:**
Laat u NIET misleiden door een vals gevoel van comfort en bekendheid met het gereedschap (na veelvuldig gebruik) en neem alle veiligheidsvoorschriften van het betreffende product altijd strikt in acht. VERKEERD GEBRUIK of het niet volgen van de veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.

BESCHRIJVING VAN DE FUNCTIES

-  **LET OP:**
- Controleer altijd of het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is getrokken alvorens

de functies van het gereedschap te controleren of af te stellen.

Aan- en uit-knoppen (zie afb. 1)

LET OP:

- Controleer voor u de stekker in het stopcontact steekt altijd of het gereedschap uitgeschakeld is.
- Druk om het gereedschap te starten op de zijde "I" (aan) van de schakelaar. Druk om de machine te stoppen op de zijde "O" (uit) van de schakelaar.

DE ONDERDELEN MONTEREN

LET OP:

- Controleer altijd of het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is getrokken alvorens enige werk aan het gereedschap uit te voeren.

Het schuurpapier aanbrengen en verwijderen

Conventioneel schuurpapier met voorgeperforeerde gaten (standaard toebehoren): (zie afb. 2)

Open de papierklem door de klemhendel iets op te tillen zodat deze uit de vergrendelhaak loskomt en steek daarna het uiteinde van het schuurpapier in de klemmond en let erop dat de rand van het schuurpapier evenwijdig loopt aan de zijkant van de schuurzool. (Als u van tevoren het schuurpapier buigt, kunt u het gemakkelijker aanbrengen.) Als het papier op de juiste plaats ligt, zet u de klemhendel terug in de gesloten stand. Herhaal dezelfde werkwijze voor de andere uiteinde van het schuurpapier en zorg daarbij voor de juiste paperspanning.

Nadat u het uiteinde van het schuurpapier in de klemmond hebt gestoken, zorgt u ervoor dat het stevig wordt vastgeklemd. Als u dat niet doet, zal het schuurpapier los gaan zitten en verschuiven waardoor een ongelijkmatige schuurwerking ontstaat. Om het schuurpapier te verwijderen, zet u de klemmond open zoals hierboven beschreven.

Conventioneel schuurpapier zonder voorgeperforeerde gaten (verkrijgbaar in de winkel): (zie afb. 3)

Open de papierklem door de klemhendel iets op te tillen zodat deze uit de vergrendelhaak loskomt en steek daarna het uiteinde van het schuurpapier in de klemmond en let erop dat de rand van het schuurpapier evenwijdig loopt aan de zijkant van de schuurzool. (Als u van tevoren het schuurpapier buigt, kunt u het gemakkelijker aanbrengen.) Als het papier op de juiste plaats ligt, zet u de klemhendel terug in de gesloten stand. Herhaal dezelfde werkwijze voor de andere uiteinde van het schuurpapier en zorg daarbij voor de juiste paperspanning.

Nadat u het uiteinde van het schuurpapier in de klemmond hebt gestoken, zorgt u ervoor dat het stevig wordt vastgeklemd. Als u dat niet doet, zal het schuurpapier los gaan zitten en verschuiven waardoor een ongelijkmatige schuurwerking ontstaat. Plaats de perforatieplaat (los verkrijgbaar) zodanig op het schuurpapier dat de geleider van de perforatieplaat samenvalt met de zijkanten van de schuurzool. Druk

vervolgens op de perforatieplaat om gaten in het schuurpapier te maken. Om het schuurpapier te verwijderen, zet u de klemmond open zoals hierboven beschreven.

Klittenbandschuurpapier met voorgeperforeerde gaten (los verkrijgbaar):

LET OP:

- Gebruik altijd klittenbandschuurpapier. Gebruik nooit drukgevoelig schuurpapier. **(zie afb. 4)**
- Verwijder de schuurzool voor conventioneel schuurpapier met behulp van een schroevendraaier vanaf het gereedschap. Monteer de schuurzool voor klittenbandschuurpapier (los verkrijgbaar) op het gereedschap. Draai de schroeven goed vast om de stevig schuurzool te bevestigen. **(zie afb. 5)**
- Verwijder al het vuil en alle vreemde voorwerpen vanaf de schuurzool. Breng het schuurpapier aan op de schuurzool en lijn daarbij de gaten in het schuurpapier uit met de gaten in de schuurzool. **(zie afb. 6)**

LET OP:

- Bij het verwijderen van de schuurzool kan de O-ring losraken van het gereedschap. Als dit gebeurt, plaatst u de O-ring terug op zijn oorspronkelijke plaats en monteert u de schuurzool.

Stofzak (los verkrijgbaar) (zie afb. 7)

Bevestig de stofzak op de stofuitwerpmond. De stofuitwerpmond is taps. Bij het bevestigen van de stofzak, duwt u deze met kracht zo ver mogelijk op de stofuitwerpmond om te voorkomen dat deze tijdens gebruik los raakt.

Voor de beste resultaten leegt u de stofzak wanneer deze ongeveer halfvol is. Tik bij het legen voorzichtig tegen de stofzak om zo veel mogelijk stof eruit te verwijderen.

Het filter aanbrengen (los verkrijgbaar) (zie afb. 8)

Zorg ervoor dat het logo op de kartonnen lip en het logo op de stofvanger aan dezelfde kant zitten, en breng daarna het filter aan door het kartonnen uitsteeksel in de gleuf van iedere bevestigingslip te plaatsen. **(zie afb. 9)**

Zorg ervoor dat het logo op het kartonnen uitsteeksel en het logo op de stofafzuigaansluitmond aan dezelfde kant zitten, en breng de stofafzuigaansluitmond aan op de stofvanger. De stofvanger met filter verwijderen. **(zie afb. 10)**

Verwijder de stofafzuigaansluitmond door de twee vergrendelingen in te drukken. **(zie afb. 11)**

Verwijder het filter door eerst het kartonnen uitsteeksel aan de kant met het logo in te drukken, en daarna het kartonnen uitsteeksel omlaag te trekken uit de bevestigingslip van de stofvanger.

BEDIENING

Schuren (zie afb. 12)

LET OP:

- Schakel het gereedschap nooit in zonder dat schuurpapier is aangebracht. Hierdoor kan de schuurzool ernstig worden beschadigd.

- Dwing het gereedschap nooit. Door buitensporige druk kan de efficiëntie van het schuren lager worden, het schuurpapier beschadigd worden en/of de levensduur van het gereedschap verkort worden.

Houd het gereedschap stevig vast. Schakel het gereedschap in en wacht totdat het op volle snelheid draait. Plaats daarna het gereedschap voorzichtig op het oppervlak van het werkstuk. Een afwerkschuurmachine wordt doorgaans gebruikt om slechts een kleine hoeveelheid materiaal tegelijkertijd te verwijderen. Aangezien de kwaliteit van het oppervlak belangrijker is dan de hoeveelheid verwijderd materiaal, mag u geen grote druk uitoefenen op het gereedschap. Houd de schuurzool te allen tijde vlak met het oppervlak van het werkstuk.

ONDERHOUD

LET OP:

- Zorg er altijd voor dat het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is getrokken, voordat u een inspectie of onderhoud uitvoert.
- Gebruik nooit benzine, wasbenzine, thinner, alcohol, enz. Dit kan leiden tot verkleuren, vervormen of barsten.

Om de VEILIGHEID en BETROUWBAARHEID van het gereedschap te handhaven, dienen alle reparaties, controle en vervanging van de koolborstels, onderhoud en afstellingen te worden uitgevoerd door een erkend Makita-servicecentrum, en altijd met gebruikmaking van originele Makita-vervangingsonderdelen.

Geluid

ENG905-1

De typische, A-gewogen geluidsniveaus zijn gemeten volgens EN60745:

Geluidsdrukniveau (L_{pA}): 75 dB (A)

Onzekerheid (K): 3 dB (A)

Het geluidsniveau kan tijdens gebruik hoger worden dan 80 dB (A).

Draag gehoorbescherming.

Trillingen

ENG900-1

De totale trillingswaarde (triaxiale vectorsom) zoals vastgesteld volgens EN60745:

Gebruikstoepassing: schuren van metalen platen

Trillingsemissie (a_h): 5,0 m/s²

Onzekerheid (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- De opgegeven trillingsemissiewaarde is gemeten volgens de standaardtestmethode en kan worden gebruikt om dit gereedschap te vergelijken met andere gereedschappen.
- De opgegeven trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een beoordeling vooraf van de blootstelling.

WAARSCHUWING:

- De trillingsemissie tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap in de praktijk kan verschillen van de opgegeven trillingsemissiewaarde afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt.
- Zorg ervoor dat veiligheidsmaatregelen worden getroffen ter bescherming van de operator die zijn gebaseerd op een schatting van de blootstelling onder

praktijkomstandigheden (rekening houdend met alle fasen van de bedrijfscyclus, zoals de tijdsduur gedurende welke het gereedschap is uitgeschakeld en stationair draait, naast de ingeschakelde tijdsduur).

Aleen voor Europese landen

ENG101-14

EU-verklaring van conformiteit

Wij, Makita Corporation, als de verantwoordelijke fabrikant, verklaren dat de volgende Makita-machine(s):

Aanduiding van de machine:

Afwerkschuurmachine

Modelnr./Type: MT923

in serie is geproduceerd en

Voldoet aan de volgende Europese richtlijnen:

2006/42/EC

En is gefabriceerd in overeenstemming met de volgende normen of genormaliseerde documenten:

EN60745

De technische documentatie wordt bewaard door onze erkende vertegenwoordiger in Europa, te weten:

Makita International Europe Ltd.,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, MK15 8JD, Engeland

26. 2. 2010



Tomoyasu Kato

Directeur

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, JAPAN

ESPAÑOL (Instrucciones originales)

Explicación de los dibujos

1. Interruptor

2. Pieza de fijación

3. Papel abrasivo

4. Palanca de fijación

5. Placa perforadora
6. Destornillador

7. Tornillos

8. Plato

9. Junta tórica

10. Conducto de polvo
11. Bolsa de polvo

12. Pestaña de sujeción

13. Caja de polvo

14. Boquilla para el polvo

15. Pestillo

ESPECIFICACIONES

Modelo	MT923
Tamaño del plato	92 mm x 185 mm
Tamaño del papel abrasivo	93 mm x 228 mm
Órbitas por minuto (min ⁻¹)	12.000
Longitud total	252 mm
Peso neto	1,4 kg
Clase de seguridad	II/II

- Debido a nuestro programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí descritas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Las especificaciones pueden ser diferentes de un país a otro.
- Peso de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003

Uso previsto

ENE052-1

Esta herramienta está diseñada para lijar grandes superficies de madera, materiales de plástico y metal, además de superficies pintadas.

Alimentación

ENF002-1

La herramienta debe conectarse solamente a una fuente de alimentación de la misma tensión que la indicada en la placa de características, y sólo puede funcionar con corriente alterna monofásica. El sistema de doble aislamiento de la herramienta cumple con las normas europeas y puede, por lo tanto, usarse también en enchufes sin conductor de tierra.

Advertencias de seguridad generales para herramientas eléctricas

GEA010-1

⚠ ADVERTENCIA Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. La no observancia de las advertencias y las instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD DE LA LIJADORA

GEB021-4

- Utilice siempre gafas de seguridad. Las gafas normales o de sol NO son gafas de seguridad.
- Sujete con fuerza la herramienta.
- No deje la herramienta encendida. Póngala en marcha solamente cuando la tenga en las manos.

- Esta herramienta no es impermeable; por lo tanto, no ponga agua en la superficie de la pieza de trabajo.
- Mantenga el área de trabajo bien ventilada cuando realice operaciones de lijado.
- Algunos materiales contienen sustancias químicas que pueden ser tóxicas. Procure evitar la inhalación de polvo y el contacto con la piel. Siga los datos de seguridad del proveedor del material.
- Al utilizar esta herramienta para lijar determinados productos, pinturas o maderas, el operario corre el riesgo de inhalar residuos que contengan sustancias peligrosas. Use las medidas adecuadas para la protección respiratoria.
- Asegúrese de que no haya grietas o roturas en la almohadilla antes de su uso. Las grietas o las roturas pueden provocar lesiones personales.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

⚠ ADVERTENCIA:

No deje que la comodidad o la familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad del producto en cuestión. El MAL USO o la no observancia de las normas de seguridad expuestas en este manual de instrucciones pueden ocasionar graves daños corporales.

DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

⚠ PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de intentar realizar cualquier tipo de ajuste o comprobación en ella.

Funcionamiento del interruptor (Fig. 1)

PRECAUCIÓN:

- Antes de enchufar la herramienta, asegúrese de que está apagada.

Para poner en marcha la herramienta, presione el lado "ON (I)" del interruptor. Para detener la herramienta, presione el lado "OFF (O)" del interruptor.

MONTAJE

PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de intentar realizar cualquier trabajo en ella.

Instalación o extracción del papel abrasivo

Para papel abrasivo de tipo convencional con orificios perforados previamente (equipo estándar): (Fig. 2)

Abra el mecanismo de retención del papel levantando la palanca para liberarla del puerto de bloqueo y después inserte el papel en la parte del mecanismo de retención, alineando los bordes del papel de igual tamaño y paralelos. (Si antes dobla el papel, podrá insertarlo con mayor facilidad.) Una vez colocado el papel, devuelva la palanca a su posición original.

Repita el mismo proceso en el otro extremo de la base, manteniendo el papel bien tensado.

Tras insertar el papel, compruebe que queda bien sujeto por la pieza de fijación. Si no está bien sujeto, podría soltarse y resbalar, lo que produciría un lijado no uniforme.

Para extraer el papel, suelte el mecanismo de bloqueo como se indica más arriba.

Para papel abrasivo de tipo convencional sin orificios perforados previamente (disponible en el mercado): (Fig. 3)

Abra el mecanismo de retención del papel levantando la palanca para liberarla del puerto de bloqueo y después inserte el papel en la parte del mecanismo de retención, alineando los bordes del papel de igual tamaño y paralelos. (Si antes dobla el papel, podrá insertarlo con mayor facilidad.) Una vez colocado el papel, devuelva la palanca a su posición original.

Repita el mismo proceso en el otro extremo de la base, manteniendo el papel bien tensado.

Tras insertar el papel, compruebe que queda bien sujeto por la pieza de fijación. Si no está bien sujeto, podría soltarse y resbalar, lo que produciría un lijado no uniforme.

Coloque la placa perforadora (accesorio opcional) sobre el papel de forma que la guía de la placa perforadora esté a nivel con los laterales de la base. A continuación, presione la placa perforadora para realizar los orificios en el papel.

Para extraer el papel, suelte el mecanismo de bloqueo como se indica más arriba.

Para papel abrasivo de tipo velcro con orificios perforados previamente (accesorio opcional):

PRECAUCIÓN:

- Utilice siempre papeles abrasivos de tipo velcro. Nunca utilice papel sensible a la presión. (Fig. 4)

Extraiga de la herramienta el plato para el papel abrasivo de tipo convencional con un destornillador. Instale el plato para el papel abrasivo de tipo velcro (accesorio opcional) en la herramienta. Apriete los tornillos firmemente para fijar el plato. (Fig. 5)

Retire toda la suciedad o los cuerpos extraños del plato. Fije el papel al plato alineando los orificios del papel con los del plato. (Fig. 6)

PRECAUCIÓN:

- Cuando extraiga el plato, la junta tórica puede desprenderse de la herramienta. Cuando ocurra esto, devuelva la junta tórica a la posición original y después instale el plato.

Bolsa de polvo (accesorio opcional) (Fig. 7)

Acople la bolsa colectora de polvo al conducto de polvo. El conducto de polvo se estrecha gradualmente. Cuando acople la bolsa colectora de polvo, empújela hasta el fondo del conducto de polvo para evitar que se desprenda durante el funcionamiento de la herramienta.

Para lograr los mejores resultados, vacíe la bolsa colectora de polvo cuando esté medio llena, dando unos ligeros golpes sobre ella para extraer tanto polvo como sea posible.

Instalación del filtro (accesorio opcional) (Fig. 8)

Asegúrese de que el logotipo del reborde de cartón y el logotipo de la caja de polvo estén en el mismo lado, después instale el filtro encajando el reborde de cartón en la ranura de cada lengüeta de sujeción. (Fig. 9)

Asegúrese de que el logotipo del borde de cartón y el logotipo de la boquilla para el polvo estén en el mismo lado e instale la boquilla para el polvo en la caja de polvo.

Extracción de la caja de polvo y el filtro. (Fig. 10)

Extraiga la boquilla para el polvo empujando los dos pestillos. (Fig. 11)

Quite el filtro primero sujetándolo por el lado del logotipo de su reborde de cartón, y tirando después del reborde de cartón hacia abajo para sacarlo de la lengüeta de sujeción de la caja de polvo.

ACCIONAMIENTO

Operación de lijado (Fig. 12)

PRECAUCIÓN:

- No utilice nunca la herramienta sin el papel abrasivo. Podría dañar seriamente el plato.
- No fuerce nunca la herramienta. Una presión excesiva puede reducir la eficacia de la lijadora, dañar el papel abrasivo y/o acortar la vida de la herramienta.

Sujete con fuerza la herramienta. Encienda la herramienta y espere a que alcance la velocidad máxima. A continuación, coloque suavemente la herramienta sobre la superficie de la pieza de trabajo. Una lijadora de

acabado suele utilizarse para retirar solamente una pequeña parte del material cada vez. Puesto que la calidad de la superficie es más importante que la cantidad de material retirado, no se apoye en la herramienta. Mantenga la base nivelada con la pieza de trabajo en todo momento.

MANTENIMIENTO

PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de intentar realizar cualquier trabajo de inspección o mantenimiento en ella.
- Nunca utilice gasolina, benceno, disolvente, alcohol o un producto similar. Se puede provocar una decoloración, una deformación o grietas.

Para conservar la SEGURIDAD y la FIABILIDAD del producto, los trabajos de reparación, la inspección y la sustitución de las escobillas de carbón, así como otros trabajos de mantenimiento y ajuste, deberán ser realizados en centros de servicio autorizados de Makita, utilizando siempre piezas de repuesto de Makita.

Ruido

ENG905-1

Niveles típicos de ruido ponderado A determinados conforme a EN60745:

Nivel de presión de sonido (L_{pA}): 75 dB (A)

Incertidumbre (K): 3 dB (A)

El nivel de ruido durante el trabajo puede superar los 80 dB (A).

Utilice protección para los oídos.

Vibración

ENG900-1

Valor total de la vibración (suma de vectores triaxiales) determinado según el estándar EN60745:

Modo de trabajo: lijado de placas de metal

Emisión de vibraciones (a_h): 5,0 m/s²

Incertidumbre (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- El valor de emisión de vibraciones se ha medido de acuerdo con el método de prueba estándar y se puede utilizar para comparar herramientas.
- El valor de emisión de vibraciones declarado también se puede usar en una evaluación preliminar de la exposición.

ADVERTENCIA:

- La emisión de vibraciones durante el uso de la herramienta eléctrica puede diferir del valor de emisiones declarado, dependiendo de las formas en que se utiliza la herramienta.
- Asegúrese de identificar las mediciones correctas para proteger al operario, que se basan en una estimación de la exposición en condiciones de uso reales (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de operaciones, como los momentos en los que la herramienta está apagada y cuando funciona al ralentí además del tiempo en que está activado el interruptor).

Sólo para países europeos

ENH101-14

Declaración de conformidad de la CE

Nosotros, Makita Corporation, en calidad de fabricante responsable, declaramos que las siguientes máquinas Makita:

Designación de la máquina:

Lijadora de Acabado

Nº de modelo/ Tipo: MT923

son de producción serie y

Cumplen con las siguientes Directivas europeas:

2006/42/CE

Y se han fabricado de acuerdo con los siguientes estándares o documentos estandarizados:

EN60745

La documentación técnica la conserva nuestro representante autorizado en Europa, que es:

Makita International Europe Ltd.,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, Inglaterra

26. 2. 2010



Tomoyasu Kato

Director

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, JAPAN

PORTUGUÊS (Instruções de origem)

Descrição geral		
1. Interruptor	6. Chave de parafusos	11. Saco de pó
2. Peça de fixação	7. Parafusos	12. Patilha de fixação
3. Papel de lixa	8. Apoio	13. Caixa do pó
4. Alavanca de fixação	9. Junta circular	14. Bocal do pó
5. Placa perfuradora	10. Bocal do pó	15. Lingueta

ESPECIFICAÇÕES

Modelo	MT923
Tamanho da base	92 mm x 185 mm
Tamanho do papel de lixa	93 mm x 228 mm
Rotações por minuto (min ⁻¹)	12.000
Comprimento total	252 mm
Peso líquido	1,4 kg
Classe de segurança	II/III

- Devido à pesquisa e desenvolvimento constantes, estas especificações estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.
- Estas especificações podem diferir de país para país.
- Peso de acordo com procedimento EPTA de 01/2003

Utilização prevista ENE052-1
A ferramenta destina-se a lixar grandes superfícies em madeira, plástico e metal, bem como superfícies pintadas.

Fonte de alimentação ENF002-1
A ferramenta apenas deve ser ligada a uma fonte de alimentação da mesma tensão que a indicada na chapa de especificações, e apenas pode funcionar com uma alimentação CA monofásica. Estão blindadas duplamente, de acordo com a Norma Europeia e podem, assim, ser igualmente ligadas a tomadas sem fio terra.

Avisos gerais de segurança para ferramentas eléctricas GEA010-1

⚠ AVISO Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções. O não cumprimento dos avisos e instruções pode resultar na ocorrência de choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.

AVISOS DE SEGURANÇA PARA A LIXADEIRA GEB021-4

1. Use sempre óculos de protecção. Os óculos normais ou óculos de sol **NÃO** são óculos de segurança.
2. **Segure bem na ferramenta.**
3. **Não abandone a ferramenta a funcionar. Ponha-a a funcionar apenas quando estiver a segurá-la.**
4. Esta ferramenta não é à prova de água, pelo que não deverá utilizar água na superfície da peça de trabalho.
5. **Areje adequadamente a sua área de trabalho quando estiver a utilizar a lixadeira.**

6. **Alguns materiais contêm químicos que podem ser tóxicos. Tenha cuidado para evitar a inalação e o contacto da pele com o pó produzido. Obedeça às instruções de segurança do fornecedor do material.**
7. **A utilização desta ferramenta para lixar determinados produtos, tintas e madeira poderá expor o utilizador a pó com substâncias perigosas. Utilize uma protecção respiratória adequada.**
8. **Certifique-se de que não existem fissuras ou danos na base da ferramenta antes de a utilizar. As fissuras ou danos podem provocar ferimentos.**

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

⚠ AVISO:
NÃO deixe que o conforto ou a familiaridade com o produto (adquirida de uma utilização frequente) substitua o respeito total pelas regras de segurança para utilização do produto. A **UTILIZAÇÃO INCORRECTA** ou o não cumprimento das regras de segurança mencionadas neste manual de instruções podem provocar ferimentos graves.

DESCRIÇÃO DO FUNCIONAMENTO

⚠ PRECAUÇÃO:
• Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada no interruptor e da tomada antes de proceder a ajustes ou testes à mesma.

O gatilho/interruptor (Fig. 1)

⚠ PRECAUÇÃO:
• Antes de inserir a ficha da ferramenta na tomada, nunca se esqueça de verificar se a ferramenta está desligada.

Para ligar a ferramenta, carregue no lado “ON (I)” do interruptor. Para desligar a ferramenta, carregue no lado “OFF (O)” do interruptor.

MONTAGEM

PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada no interruptor e da tomada antes de efectuar qualquer trabalho na mesma.

Instalar ou remover o papel de lixa

Para papel de lixa do tipo convencional com orifícios pré-perfurados (equipamento standard): (Fig. 2)

Abra o fixador da lixa, levantando a alavanca para o libertar do suporte de bloqueio, e, em seguida, insira a extremidade da lixa no fixador, alinhando as extremidades da mesma com a base. (Dobrar previamente a lixa torna a inserção mais fácil). Quando a lixa estiver devidamente inserida, coloque a alavanca na sua posição original.

Repita o mesmo processo para a outra extremidade da base, esticando a lixa.

Após inserir a lixa, certifique-se de que o fixador está a prendê-la com segurança. Caso contrário, a lixa ficaria solta e estaria sujeita a deslizamento, originando um resultado não uniforme.

Para remover o papel, solte o fixador como indicado acima.

Para papel de lixa do tipo convencional sem orifícios pré-perfurados (disponível comercialmente): (Fig. 3)

Abra o fixador da lixa, levantando a alavanca para o libertar do suporte de bloqueio, e, em seguida, insira a extremidade da lixa no fixador, alinhando as extremidades da mesma com a base. (Dobrar previamente a lixa torna a inserção mais fácil). Quando a lixa estiver devidamente inserida, coloque a alavanca na sua posição original.

Repita o mesmo processo para a outra extremidade da base, esticando a lixa.

Após inserir a lixa, certifique-se de que o fixador está a prendê-la com segurança. Caso contrário, a lixa ficaria solta e estaria sujeita a deslizamento, originando um resultado não uniforme.

Coloque a placa perfuradora (acessório opcional) sobre o papel, de forma a que o guia da placa perfuradora esteja encostado aos lados da base. De seguida, pressione a placa perfuradora para efectuar orifícios no papel.

Para remover o papel, solte o fixador como indicado acima.

Para papel de lixa do tipo engatar e enrolar com orifícios pré-perfurados (acessório opcional):

PRECAUÇÃO:

- Utilize sempre papéis de lixa do tipo engatar e enrolar.

Nunca utilize papel de lixa sensível a pressão. (Fig. 4)

Retire o apoio para o papel de lixa do tipo convencional da ferramenta utilizando uma chave de fendas. Monte o apoio para o papel de lixa do tipo engatar e enrolar (acessório opcional) na ferramenta. Aperte bem os parafusos para fixar o apoio. (Fig. 5)

Retire toda a sujidade ou substâncias estranhas do apoio. Coloque o papel no apoio, alinhando os orifícios no papel com os orifícios no apoio. (Fig. 6)

PRECAUÇÃO:

- Quando remover o apoio, a junta circular pode sair da ferramenta. Se isto ocorrer, volte a colocar a junta circular na posição original e monte o apoio.

Saco do pó (acessório opcional) (Fig. 7)

Encaixe o saco de pó no bocal de pó. O bocal de pó é canalado. Quando colocar o saco do pó, empurre-o firmemente ao máximo para o bocal do pó, para evitar que saia durante o funcionamento.

Para obter os melhores resultados, esvazie o saco de pó quando este ficar aproximadamente meio cheio, batendo levemente no mesmo para retirar tanto pó quanto possível.

Montar o filtro (acessório opcional) (Fig. 8)

Certifique-se de que o logótipo na saliência de cartão e o logótipo na caixa de pó estão no mesmo lado. De seguida, instale o filtro, colocando a saliência de cartão na ranhura de cada patilha de fixação. (Fig. 9)

Certifique-se de que o logótipo na saliência de cartão e o logótipo no bocal de pó estão no mesmo lado. De seguida, instale o bocal do pó na caixa do pó. Remover a caixa do pó e o filtro. (Fig. 10)

Retire o bocal do pó, premindo as duas linguetas.

(Fig. 11)

Retire primeiro o filtro, apertando o lado do logótipo da respectiva saliência de cartão e, de seguida, puxar a saliência de cartão para baixo para a retirar da patilha de fixação da caixa do pó.

FUNCIONAMENTO

Operação de lixar (Fig. 12)

PRECAUÇÃO:

- Nunca utilize a ferramenta sem o papel de lixa. Caso contrário, poderá provocar danos graves na base.
- Nunca force a ferramenta. Uma pressão excessiva poderá diminuir a eficácia da operação de lixar, danificar o papel de lixa e/ou reduzir a vida útil da ferramenta.

Segure bem na ferramenta. Ligue a ferramenta e aguarde até que esta atinja a velocidade máxima. Em seguida, coloque suavemente a ferramenta na superfície da peça de trabalho. Uma lixadeira orbital é geralmente utilizada para retirar apenas uma pequena quantidade de material de cada vez. Uma vez que a qualidade da superfície é mais importante do que a quantidade de material retirado, não exerce pressão sobre a ferramenta. Mantenha a base sempre ao mesmo nível da peça de trabalho.

MANUTENÇÃO

PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada no interruptor e da tomada antes de inspecionar ou fazer a manutenção da ferramenta.

- Nunca utilize gasolina, benzina, diluente, álcool ou semelhante. Podem formar-se descolorações, deformações ou fissuras.

Para manter os níveis de SEGURANÇA e FIABILIDADE, as reparações, inspecção e substituição das escovas de carvão e outras operações de manutenção ou ajuste devem ser executadas por centros de assistência Makita autorizados e, no caso de substituição de peças, estas devem ser igualmente peças originais Makita.

Ruído

ENG905-1

Os níveis acústicos ponderados A típicos foram determinados segundo a EN60745:

Nível de pressão sonora (L_{pA}): 75 dB (A)

Incerteza (K): 3 dB (A)

O nível de ruído quando em funcionamento pode exceder os 80 dB (A).

Use protecção para os ouvidos.

Vibração

ENG900-1

O valor total da vibração (soma triaxial de vectores) foi determinado segundo a EN60745:

Modo de trabalho: chapa metálica de lixagem

Emissão de vibração (a_h): 5,0 m/s²

Incerteza (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- O valor da emissão de vibração declarado foi medido de acordo com o método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com outra.
- O valor da emissão de vibração declarado pode também ser utilizado numa avaliação preliminar de exposição.

⚠ AVISO:

- A emissão de vibração durante a utilização real da ferramenta eléctrica pode ser diferente do valor de emissão declarado, dependendo da forma como a ferramenta é utilizada.
- Certifique-se de que identifica medidas de segurança, para proteger o operador, que são baseadas numa estimativa de exposição nas condições reais de utilização (tendo em conta todas as partes do ciclo de funcionamento, como as vezes que a ferramenta é desligada e quando está a trabalhar ao ralenti, além do tempo de utilização).

Apenas para os países europeus

ENH101-14

Declaração de conformidade CE

A Makita Corporation, na qualidade do fabricante responsável, declara que a(s) máquina(s) Makita seguinte(s):

Designação da máquina:

Lixadeira Orbital

N.º de modelo/Tipo: MT923

são produzidas em série e

estão em conformidade com as Directivas Europeias seguintes:

2006/42/EC

E são fabricadas de acordo com as normas ou os documentos padronizados seguintes:

EN60745

A documentação técnica é mantida pelo nosso representante autorizado na Europa, que é:

Makita International Europe Ltd.,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, Inglaterra

26. 2. 2010



Tomoyasu Kato

Director

Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPAN

Forklaring til generel oversigt

1. Afbryderkontakt

2. Klemmedel

3. Slibepapir

4. Spændehåndtag

5. Hulplade
6. Skruetrækker

7. Skruer

8. Sål

9. O-ring

10. Støvtud
11. Støvpose

12. Fastholdningstap

13. Støvboks

14. Mundstykke

15. Låsemekanisme

SPECIFIKATIONER

Model	MT923
Sålstørrelse	92 mm x 185 mm
Slibepapirstørrelse	93 mm x 228 mm
Omdrejninger pr. minut (min ⁻¹)	12.000
Længde i alt	252 mm
Nettovægt	1,4 kg
Sikkerhedsklasse	II/III

- På grund af vores løbende forsknings- og udviklingsprogram kan specifikationer heri ændres uden forudgående varsel.
- Specifikationer kan variere fra land til land.
- Vægt i henhold til EPTA-procedure 01/2003

Tilsigtet anvendelse ENE052-1
Værktøjet er beregnet til slibning af større overflader af træ-, plastik- og metalmaterialer samt maledede overflader.

Strømforsyning ENF002-1
Værktøjet bør kun sluttes til en strømforsyning med den spænding, der er angivet på mærkepladen, og det kan kun benyttes med enkelfaset vekselstrøm. Det er dobbelt isoleret i overensstemmelse med europæisk standard og kan derfor også sluttes til stikkontakter uden jordforbindelse.

Generelle sikkerhedsadvarsler for maskiner GEA010-1

⚠ ADVARSEL Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Hvis De ikke følger alle advarsler og instruktioner, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

Gem alle advarsler og instruktioner til senere reference.

SIKKERHEDSADVARSLER FOR SLIBEMASKINE GEB021-4

1. Anvend altid beskyttelsesbriller eller sikkerhedsbriller. Almindelige briller eller solbriller er IKKE beskyttelsesbriller.
2. Hold godt fast i værktøjet.
3. Gå ikke fra værktøjet, mens det kører. Lad kun værktøjet køre, mens du holder det i hænderne.
4. Værktøjet er ikke vandtæt, så undlad at anvende vand på overfladen af arbejdsområdet.
5. Sørg for tilstrækkelig ventilation af arbejdsområdet, når du udfører sandslibning.

6. Nogle materialer indeholder kemikalier, som kan være giftige. Sørg for, at undgå indånding af støv og kontakt med huden. Følg materialeleverandørens sikkerhedsdata.
7. Ved brug af værktøjet til sandslibning af visse produkter, malinger og træ kan brugeren blive udsat for støv, der indeholder farlige stoffer. Bær passende åndedrætsbeskyttelse.
8. Sørg for, at der ikke er revner eller brud i sålen før brugen. Revner eller brud kan forårsage personskade.

GEM DISSE INSTRUKTIONER.

⚠ ADVARSEL:
LAD IKKE tryghed eller kendskab til produktet (fra gentagen brug) føre til, at du ikke strengt overholder sikkerhedsreglerne for det gældende produkt. MISBRUG eller manglende overholdelse af sikkerhedsreglerne i denne brugsanvisning kan medføre alvorlig personskade.

FUNKTIONSBESKRIVELSE

⚠ FORSIGTIG:
• Sørg altid for, at værktøjet er slukket, og at stikket er taget ud af stikkontakten, før du justerer værktøjet eller kontrollerer dets funktion.

Betjening af afbryderkontakt (Fig. 1)

⚠ FORSIGTIG:
• Kontroller altid, at der er slukket for værktøjet, før det sluttes til stikkontakten.
Tryk på "ON (I)"-siden af afbryderkontakten for at starte værktøjet. Tryk på "OFF (O)"-siden af afbryderkontakten for at stoppe værktøjet.

MONTERING

FORSIGTIG:

- Sørg altid for, at værktøjet er slukket, og stikket er taget ud af stikkontakten, før du udfører nogen form for arbejde på værktøjet.

Montering og afmontering af slibepapir

For almindeligt forhullet slibepapir (standardudstyr) (Fig. 2)

Åbn papirklemmen ved at løfte håndtaget for at frigøre det fra låseporten, og sæt derefter papiret ind i klemmedelen, idet papirets kanter justeres jævnt og parallelt med siderne i basen. (Monteringen er lettere, hvis papiret bøjes på forhånd). Sæt håndtaget tilbage i den oprindelige stilling, når papiret er på plads.

Gentag processen i den anden side af basen, og sørg for, at papiret sidder tilstrækkeligt stramt.

Når papiret er indsat, skal du sikre dig, at klemmedelen holder det fast. I modsat fald sidder papiret løst, så det kan glide, hvilket medfører ujævn sandslibning. Løsn klemmen som beskrevet ovenfor for at fjerne papiret.

For almindeligt slibepapir som ikke er forhullet (fås på markedet) (Fig. 3)

Åbn papirklemmen ved at løfte håndtaget for at frigøre det fra låseporten, og sæt derefter papiret ind i klemmedelen, idet papirets kanter justeres jævnt og parallelt med siderne i basen. (Monteringen er lettere, hvis papiret bøjes på forhånd). Sæt håndtaget tilbage i den oprindelige stilling, når papiret er på plads.

Gentag processen i den anden side af basen, og sørg for, at papiret sidder tilstrækkeligt stramt.

Når papiret er indsat, skal du sikre dig, at klemmedelen holder det fast. I modsat fald sidder papiret løst, så det kan glide, hvilket medfører ujævn sandslibning. Placer hulpladen (fås som tilbehør) over papiret så vejledningen på hulpladen flugter med siderne på basen. Tryk derefter på hulpladen for at lave huller i slibepapiret. Løsn klemmen som beskrevet ovenfor for at fjerne papiret.

For forhullet slibepapir af burrebåndtypen (fås som tilbehør):

FORSIGTIG:

- Anvend altid slibepapir af burrebåndtypen. Anvend altid trykfølsomt slibepapir. (Fig. 4)

Fjern sålen til det almindelige slibepapir fra værktøjet med en skruetrækker. Monter sålen til slibepapir af burrebåndtypen (fås som tilbehør) på værktøjet. Spænd skruerne ordentligt til for at fastgøre sålen. (Fig. 5)

Fjern al snavs og fremmedlegemer fra sålen. Fastgør papiret til sålen så hullerne i papiret er rettet ind med dem i sålen. (Fig. 6)

FORSIGTIG:

- Når sålen afmonteres, kan O-ringen muligvis komme ud af værktøjet. Når dette sker, skal du sætte O-ringen tilbage på den originale position og derefter montere sålen.

Støvpose (fås som tilbehør) (Fig. 7)

Monter støvposen på støvtuden. Støvtuden er konisk. Når støvposen sættes fast, skal den skubbes så langt ind på støvtuden som muligt, så den ikke falder af under brug. De opnår de bedste resultater ved at tømme støvposen, når den er cirka halvt fuld. Puf let til den for at fjerne så meget støv som muligt.

Montering af filter (fås som tilbehør) (Fig. 8)

Sørg for, at logoet på papstykket og støvboksen vender samme vej, og monter derefter filteret ved at placere papstykket i rillen på hver fastholdningstap. (Fig. 9)

Sørg for, at logoet på papstykket og logoet på mundstykket vender samme vej, og monter derefter mundstykket på støvboksen. Afmontering af støvboks og filter. (Fig. 10)

Afmonter mundstykket ved at trykke ind på de to låsemekanismer. (Fig. 11)

Afmonter filteret ved først at trykke ind på logo-siden af dens papstykke, og derefter trække papstykket nedad for at få det fri af støvboksens fastholdningstap.

BETJENING

Betjening ved sandslibning (Fig. 12)

FORSIGTIG:

- Anvend aldrig værktøjet uden slibepapir. Sålen kan blive alvorligt beskadiget.
- Brug aldrig magt på værktøjet. Hvis der trykkes for hårdt, kan det reducere sandsliberens effektivitet, beskadige slibepapiret og/eller forkorte værktøjets levetid.

Hold godt fast i værktøjet. Tænd for værktøjet, og vent, til det når fuld hastighed. Tryk derefter forsigtigt værktøjet mod overfladen af arbejdsområdet. En sandsliber benyttes som regel kun til at fjerne en lille mængde materiale ad gangen. Da overfladens kvalitet er vigtigere end mængden af fjernet materiale må du ikke trykke nedad på værktøjet. Sørg for, at basen til enhver tid flugter med arbejdsområdet.

VEDLIGEHOLDELSE

FORSIGTIG:

- Sørg altid for, at værktøjet er slukket, og at stikket er taget ud, før du udfører inspektion eller vedligeholdelse.
- Brug aldrig benzin, benzen, fortynder, alkohol eller lignende. Det kan muligvis medføre misfarvning, deformation eller revner.

For at holde produktet SIKKERT og PÅLIDELIGT skal reparationer, kontrol og udskiftning af kulbørsterne samt al anden vedligeholdelse eller justering udføres af autoriserede Makita-servicecentre, der altid benytter Makita-reservedele.

Støj

Det typiske A-vægtede støjniveau bestemt i overensstemmelse med EN60745:

Lydtryksniveau (L_{pA}): 75 dB (A)

Usikkerhed (K): 3 dB (A)

ENG905-1

Støjniveauet under arbejdet kan være større end 80 dB (A).

Bær høreværn.

Vibration

ENG900-1

Den samlede vibrationsværdi (treaksel vektorsum)

bestemt i overensstemmelse med EN60745:

Arbejdstilstand: sandslibning af metalplade

Vibrationsemission (a_h): 5,0 m/s²

Usikkerhed (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- Den opgivne vibrationsemissionsværdi er målt i overensstemmelse med standardtestmetoden og kan bruges til at sammenligne et værktøj med et andet.
- Den opgivne vibrationsemissionsværdi kan muligvis også bruges til en indledende eksponeringsvurdering.

⚠ ADVARSEL:

- Vibrationsemissionen under den faktiske brug af maskinen kan afvige fra den opgivne emissionsværdi afhængigt af den måde, maskinen anvendes på.
- Sørg for at bestemme sikkerhedsforanstaltninger for beskyttelse af operatøren, som er baseret på en eksponeringsvurdering for brug under faktiske forhold (hvor alle anvendelsescyklussens dele inddrages, som f.eks. antal gange maskinen slukkes, og når den kører i tomgang ud over triggertiden).

Kun for europæiske lande

ENH101-14

EF-overensstemmelseserklæring

Vi, Makita Corporation, erklærer som ansvarlig producent at følgende Makita-maskine(r):

Maskinens betegnelse:

Sandsliber

Modelnummer/ type: MT923

er en produktionsserie og

Overholder følgende europæiske direktiver:

2006/42/EF

Og er produceret i overensstemmelse med følgende standarder eller standardiserede dokumenter:

EN60745

Den tekniske dokumentation findes hos vores

autoriserede repræsentant i Europa:

Makita International Europe Ltd.,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, MK15 8JD, England

26. 2. 2010



Tomoyasu Kato

Direktør

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, JAPAN

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (Πρωτογενείς οδηγίες)

Γενική περιγραφή

1. Διακόπτης

2. Εξάρτημα συγκράτησης

3. Λειαντικό χαρτί

4. Μοχλός σφικτήρα

5. Πλάκα διάνωσης οπών
6. Κατσαβίδι

7. Βίδες

8. Πέλημα

9. Δακτύλιος σχήματος O

10. Στόμιο σκόνης
11. Σάκος σκόνης

12. Γλωτίδα στήριξης

13. Κουτί σκόνης

14. Ακροφύσιο σκόνης

15. Μάνδαλο

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	MT923
Μέγεθος βάσης	92 mm x 185 mm
Μέγεθος λειαντικού χαρτιού	93 mm x 228 mm
Στροφές ανά λεπτό (min ⁻¹)	12.000
Ολικό μήκος	252 mm
Καθαρό βάρος	1,4 kg
Τάξη ασφάλειας	II/II

- Λόγω του συνεχόμενου προγράμματος που εφαρμόζουμε για έρευνα και ανάπτυξη, τα τεχνικά χαρακτηριστικά στο παρόν έντυπο υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.
- Τα τεχνικά χαρακτηριστικά ενδέχεται να διαφέρουν ανάλογα με τη χώρα.
- Βάρος σύμφωνα με τη διαδικασία EPTA 01/2003

Προοριζόμενη χρήση ENE052-1
Το εργαλείο προορίζεται για τη λείανση μεγάλων επιφανειών ξύλινων, πλαστικών και μεταλλικών υλικών καθώς και βαμμένων επιφανειών.

Ηλεκτρική παροχή ENF002-1
Το εργαλείο πρέπει να συνδέεται μόνο σε ηλεκτρική παροχή της ίδιας τάσης με αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα ονομαστικών τιμών και μπορεί να λειτουργήσει μόνο με εναλλασσόμενο μονοφασικό ρεύμα. Τα εργαλεία αυτά διαθέτουν διπλή μόνωση που συμμορφώνεται με τα ευρωπαϊκά πρότυπα και συνεπώς μπορούν να συνδεθούν με πρίζες χωρίς γείωση.

Γενικές Προειδοποιήσεις Ασφαλείας Του Ηλεκτρικού Εργαλείου

GEA010-1

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Αν δεν ακολουθήσετε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, πυρκαγιάς ή/και σοβαρό τραυματισμού.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΡΙΒΕΙΟΥ

GE021-4

- Να χρησιμοποιείτε πάντοτε γυαλιά ασφαλείας ή προστατευτικά ματιών. Τα συνηθισμένα γυαλιά ή τα γυαλιά ηλίου ΔΕΝ αποτελούν γυαλιά ασφαλείας.
- Να κρατάτε το εργαλείο σταθερά.

- Μην αφήνετε το εργαλείο σε λειτουργία. Το εργαλείο πρέπει να βρίσκεται σε λειτουργία μόνο όταν το κρατάτε.
- Το εργαλείο αυτό δεν είναι αδιάβροχο, γι' αυτό μη χρησιμοποιείτε νερό στην επιφάνεια του τεμαχίου εργασίας.
- Να αερίζετε το χώρο εργασίας επαρκώς όταν εκτελείτε εργασίες λείανσης.
- Μερικά υλικά περιέχουν χημικές ουσίες που μπορεί να είναι τοξικές. Να προσέχετε ώστε να αποφεύγετε την εισπνοή της σκόνης και την επαφή με το δέρμα. Ακολουθείτε τα δεδομένα ασφαλείας υλικού που παρέχονται από τον προμηθευτή.
- Η χρήση του εργαλείου αυτού για τη λείανση ορισμένων προϊόντων, βαφών και ξύλων μπορεί να εκθέσει το χρήστη σε σκόνη που περιέχει επικίνδυνες ουσίες. Να χρησιμοποιείτε κατάλληλη αναπνευστική προστασία.
- Πριν από τη χρήση, να βεβαιώνετε ότι δεν υπάρχουν ρωγμές ή σπασίματα στο πέλημα. Οι ρωγμές ή τα σπασίματα μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
ΜΗΝ επιτρέψετε στη βολικότητα ή στην εξοικείωσή σας με το προϊόν (που αποκτήθηκε από επανειλημμένη χρήση) να αντικαταστήσει την αυστηρή προσήλωση στους κανόνες ασφαλείας του εν λόγω προϊόντος. Η ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ή η μη τήρηση των κανόνων ασφαλείας που διατυπώνονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να βεβαιώνετε πάντοτε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από το ηλεκτρικό ρεύμα πριν ρυθμίσετε ή ελέγξετε κάποια λειτουργία του.

Δράση διακόπτη (Εικ. 1)

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πριν να συνδέσετε το εργαλείο, ελέγχετε πάντα να δείτε αν το εργαλείο είναι σβηστό.

Για να ξεκινήσετε τη λειτουργία του εργαλείου, πιέστε την πλευρά "ON (I)" του διακόπτη. Για να διακόψετε τη λειτουργία του εργαλείου, πιέστε την πλευρά "OFF (O)" του διακόπτη.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να βεβαιώνετε πάντοτε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από το ηλεκτρικό ρεύμα πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία σε αυτό.

Τοποθέτηση ή αφαίρεση λειαντικού χαρτιού

Για **συνήθη τύπο λειαντικού χαρτιού με προ-ανοιγμένες τρύπες (βασικός εξοπλισμός):** (Εικ. 2)
Ανυψώστε το μοχλό για να αποδεσμευτεί από τη θύρα κλειδώματος και να ανοίξει ο συγκρατητήρας χαρτιού. Κατόπιν εισάγετε το άκρο του χαρτιού στο εξάρτημα συγκράτησης, ευθυγραμμίζοντας τις άκρες του χαρτιού ομοιόμορφα και παράλληλα με τις πλευρές της βάσης. (Αν λυγίσετε το χαρτί από πριν, η τοποθέτηση είναι πιο εύκολη). Μόλις το χαρτί είναι στη θέση του, επιστρέψτε το μοχλό στην αρχική θέση του.

Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία και στο άλλο άκρο της βάσης, διατηρώντας το σωστό τέντωμα χαρτιού. Αφού τοποθετήσετε το χαρτί, βεβαιωθείτε ότι το εξάρτημα συγκράτησης το κρατάει με ασφάλεια. Διαφορετικά, το χαρτί θα είναι χαλαρό και θα γλιστράει, με αποτέλεσμα την ανομοιόμορφη λειτουργία λείανσης. Για να αφαιρέσετε το χαρτί, ελευθερώστε τον συγκρατητήρα όπως αναφέρθηκε παραπάνω.

Για τον **συνήθη τύπο λειαντικού χαρτιού με χωρίς προ-ανοιγμένες τρύπες (διαθέσιμο στην αγορά):** (Εικ. 3)

Ανυψώστε το μοχλό για να αποδεσμευτεί από τη θύρα κλειδώματος και να ανοίξει ο συγκρατητήρας χαρτιού. Κατόπιν εισάγετε το άκρο του χαρτιού στο εξάρτημα συγκράτησης, ευθυγραμμίζοντας τις άκρες του χαρτιού ομοιόμορφα και παράλληλα με τις πλευρές της βάσης. (Αν λυγίσετε το χαρτί από πριν, η τοποθέτηση είναι πιο εύκολη). Μόλις το χαρτί είναι στη θέση του, επιστρέψτε το μοχλό στην αρχική θέση του.

Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία και στο άλλο άκρο της βάσης, διατηρώντας το σωστό τέντωμα χαρτιού. Αφού τοποθετήσετε το χαρτί, βεβαιωθείτε ότι το εξάρτημα συγκράτησης το κρατά με ασφάλεια. Διαφορετικά, το χαρτί θα είναι χαλαρό και θα γλιστρά, με αποτέλεσμα την ανομοιόμορφη λειτουργία λείανσης. Τοποθετήστε την πλάκα διάνοιξης οπών (προαιρετικός αξεσουάρ) πάνω από το χαρτί έτσι ώστε ο οδηγός της

πλάκας διάνοιξης οπών να μην προεξέχει από τις δυο πλευρές της βάσης. Στη συνέχεια πιέστε την πλάκα διάνοιξης οπών για να κάνετε τις τρύπες στο χαρτί. Για να αφαιρέσετε το χαρτί, ελευθερώστε τον συγκρατητήρα όπως αναφέρθηκε παραπάνω.

Για **λειαντικό χαρτί αυτοκόλλητου τύπου με προ-ανοιγμένες τρύπες (προαιρετικός εξοπλισμός):**

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πάντοτε χρησιμοποιείτε λειαντικά χαρτιά αυτοκόλλητου τύπου. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικό χαρτί που είναι ευαίσθητο στην πίεση. (Εικ. 4)

Αφαιρέστε το πέλμα για το συνήθη τύπο λειαντικού χαρτιού από το εργαλείο με ένα κατασβίδι. Τοποθετήστε στο εργαλείο το πέλμα για το λειαντικό χαρτί αυτοκόλλητου τύπου (προαιρετικός εξοπλισμός). Σφίξτε τις βίδες για να ασφαλίσετε το πέλμα. (Εικ. 5)
Αφαιρέστε όλη τη βρωμιά ή την ξένη ύλη από το πέλμα. Προσοκλήστε το χαρτί στο πέλμα, ευθυγραμμίζοντας τις τρύπες του χαριού με αυτές του πέλματος. (Εικ. 6)

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Κατά την αφαίρεση του πέλματος, ο δακτύλιο σχήματος Ο μπορεί να βγει έξω από το εργαλείο. Όταν συμβεί αυτό, επαναφέρετε τον δακτύλιο Ο στην αρχική του θέση και στη συνέχεια τοποθετήστε το πέλμα.

Σάκος σκόνης (προαιρετικός εξοπλισμός) (Εικ. 7)

Προσαρτήστε τον σάκο σκόνης πάνω στο στόμιο σκόνης. Το στόμιο σκόνης είναι κωνικό. Όταν προσαρτάτε τον σάκο σκόνης, ωθήστε τον καλά μέσα στο στόμιο σκόνης έως το τέρμα για να μην αποκολληθεί κατά τη λειτουργία. Για βέλτιστα αποτελέσματα, αδειάστε το σάκο σκόνης όταν γεμίσει περίπου μέχρι τη μέση, χτυπώντας τον ελαφριά για να αφαιρέσετε όσο το δυνατό περισσότερη σκόνη.

Τοποθέτηση του φίλτρου (προαιρετικός εξοπλισμός) (Εικ. 8)

Φροντίστε ώστε τα λογότυπα στο χείλος του χαρτονιού και στο κουτί της σκόνης να βρίσκονται στην ίδια πλευρά, στη συνέχεια τοποθετήστε το φίλτρο εφαρμόζοντας το χείλος του χαρτονιού μέσα στην αυλάκωση της κάθε γλωττίδας στήριξης. (Εικ. 9)

Φροντίστε ώστε τα λογότυπα στο χείλος του χαρτονιού και στο ακροφύσιο της σκόνης να βρίσκονται στην ίδια πλευρά, στη συνέχεια τοποθετήστε το ακροφύσιο της σκόνης πάνω στο κουτί της σκόνης. Αφαίρεση του κουτιού της σκόνης και του φίλτρου. (Εικ. 10)
Αφαιρέστε το ακροφύσιο της σκόνης πιέζοντας τα δυο μάνταλα. (Εικ. 11)

Αφαιρέστε πρώτα το φίλτρο πιέζοντας το χείλος του χαρτονιού στην πλευρά του λογότυπου, και στη συνέχεια τραβήξτε το χείλος του χαρτονιού προς τα κάτω για να το βγάλετε μετακινώντας το έξω από τη γλωττίδα στήριξης του κουτιού της σκόνης.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Λειτουργία λείανσης (Εικ. 12)

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Μη θέτετε ποτέ το εργαλείο σε λειτουργία χωρίς το λειαντικό χαρτί. Μπορεί να προκαλέσετε σοβαρή ζημία στη βάση.
- Μη ζορίζετε ποτέ το εργαλείο. Η υπερβολική πίεση μπορεί να μειώσει την αποδοτικότητα της λείανσης, να καταστρέψει το λειαντικό χαρτί ή/και να μειώσει τη διάρκεια ζωής του εργαλείου.

Να κρατάτε το εργαλείο σταθερά. Ενεργοποιήστε το εργαλείο και περιμένετε έως ότου αποκτήσει την πλήρη ταχύτητά του. Κατόπιν, τοποθετήστε απαλά το εργαλείο στην επιφάνεια του τεμαχίου εργασίας. Ένα παλμικό τριβείο χρησιμοποιείται γενικά για την αφαίρεση μόνο μιας μικρής ποσότητας υλικού κάθε φορά. Εφόσον η ποιότητα της επιφάνειας είναι πιο σημαντική από την ποσότητα του υλικού που θα αφαιρεθεί, μην εξασκείτε δύναμη στο εργαλείο. Να κρατάτε πάντα τη βάση ευθυγραμμισμένη με το τεμάχιο εργασίας.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να βεβαιώνετε πάντοτε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από το ηλεκτρικό ρεύμα πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία ελέγχου ή συντήρησης σε αυτό.
- Μην χρησιμοποιήσετε βενζίνη, βενζόλη, διαλυτικό, αλκοόλη ή κάτι παρόμοιο. Μπορεί να προκληθεί αποχρωματισμός, παραμόρφωση ή ρωγμές.

Για να διατηρείται η ΑΣΦΑΛΕΙΑ και η ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑ του προϊόντος, οι εργασίες επισκευής, ο έλεγχος και η αλλαγή των καρβουνακιών, καθώς και οποιαδήποτε άλλη εργασία συντήρησης και ρύθμισης, θα πρέπει να εκτελούνται σε εξουσιοδοτημένα κέντρα εξυπηρέτησης της Makita, και πάντοτε με τη χρήση ανταλλακτικών της Makita.

Θόρυβος

ENG905-1

Το σύνθησε σταθμισμένο επίπεδο θορύβου που έχει καθοριστεί σύμφωνα με την EN60745:

Επίπεδο ηχητικής πίεσης (L_{pA}): 75 dB (A)

Αβεβαιότητα (K): 3 dB (A)

Το επίπεδο θορύβου κατά τη λειτουργία ενδέχεται να υπερβεί τα 80 dB (A).

Να φοράτε ωτοασπίδες.

Δόνηση

ENG900-1

Η συνολική τιμή δόνησης (διανυσματικό άθροισμα τριών αξόνων) που έχει καθοριστεί σύμφωνα με την EN60745:

Κατάσταση λειτουργίας: λείανση μεταλλικής πλάκας

Εκπομπή δόνησης (a_h): 5,0 m/s²

Αβεβαιότητα (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- Η δηλωθείσα τιμή των παραγομένων κραδασμών έχει καταμετρηθεί σύμφωνα με την τυποποιημένη μέθοδο δοκιμασίας και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την σύγκριση ενός εργαλείου με ένα άλλο.
- Η δηλωθείσα τιμή των παραγομένων κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική αξιολόγηση της έκθεσης στους κραδασμούς.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Η εκπομπή κραδασμών κατά τη διάρκεια της πραγματικής χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να διαφέρει από τη δηλωθείσα τιμή των εκπομπών, ανάλογα με τον τρόπο με τον οποίο χρησιμοποιείται το εργαλείο.
- Φροντίστε να λάβετε τα μέτρα ασφαλείας που απαιτούνται για την προστασία του χρήστη που βασίζονται σε μια εκτίμηση της έκθεσης σε πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας, όπως είναι οι περιπτώσεις κατά τις οποίες το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο και όταν λειτουργεί στο ρελαντί επιπρόσθετως του χρόνου κατά τον οποίο το εργαλείο βρίσκεται σε χρήση).

Για Ευρωπαϊκές χώρες μόνο

ENH101-14

ΕΚ – Δήλωση συμμόρφωσης

Η Εταιρία Makita ως υπεύθυνος κατασκευαστής, δηλώνει ότι το παρακάτω μηχάνημα ή μηχανήματα της Makita:

Ονομασία μηχανήματος:

Τριβείο φινιρίσματος

Αρ. Μοντέλου/ Τύπος: MT923

αποτελεί παραγωγή σε σειρά και

Συμμορφώνεται με την ακόλουθη Ευρωπαϊκή Οδηγία:
2006/42/EK

και κατασκευάζεται σύμφωνα με τα παρακάτω πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα:

EN60745

Ο εξουσιοδοτημένος μας αντιπρόσωπος στην Ευρώπη διατηρεί τα τεχνικά έγγραφα, ο οποίος είναι:

Makita International Europe Ltd.,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, England

26. 2. 2010



Tomoyasu Kato

Διευθυντής

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, JAPAN

Makita Corporation

Anjo, Aichi, Japan

www.makita.com

884981B991

ALA